



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 1^{er} FÉVRIER 2008**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 1 FEBRUARI 2008**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	10	VERONTSCHULDIGD	10
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	10	DRINGENDE VRAGEN	10
- de M. Yaron Pesztat	10	- van de heer Yaron Pesztat	10
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant la "diffusion de toutes-boîtes par Bruxelles-Propreté dans un quartier de Schaerbeek pour annoncer des travaux et une réorganisation des collectes".		betreffende "de verspreiding van een folder door Net Brussel in een wijk van Schaerbeek om werken aan te kondigen evenals een reorganisatie van de ophaling".	
- de M. Paul Galand	11	- van de heer Paul Galand	11
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant les "enseignements à tirer de la récente pollution atmosphérique au mercure en Région bruxelloise".		betreffende "de recente luchtverontreiniging door kwik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité jointe de Mme Olivia P'tito,	11	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Olivia P'tito,	11
concernant les "concentrations élevées de mercure à Bruxelles".		betreffende "de verhoogde kwikconcentratie in Brussel".	
Question d'actualité jointe de M. Yves de Jonghe d'Ardoye,	11	Toegevoegde dringende vraag van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye,	11
concernant la "pollution au mercure due à une entreprise d'Anderlecht".		betreffende "kwikvervuiling veroorzaakt door een onderneming in Anderlecht".	

Question d'actualité jointe de M. Walter Vandenbossche, concernant la "pollution au mercure émanant d'une entreprise située à Anderlecht".	11	Toegevoegde dringende vraag van de heer Walter Vandenbossche, betreffende "kwikvervuiling afkomstig van een onderneming in Anderlecht".	11
Question d'actualité jointe de Mme Els Ampe, concernant les "émanations toxiques de mercure au-dessus de Bruxelles".	11	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Els Ampe, betreffende "giftige kwikdampen boven Brussel".	11
- de Mme Julie Fiszman à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "les augmentations tarifaires à la STIB et l'utilisation de la carte MOBIB".	19	- van mevrouw Julie Fiszman aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de verhogingen van de tarieven van de MIVB en het gebruik van de MOBIB-kaart".	19
- de M. Rachid Madrane à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "la mise en oeuvre du système des amendes administratives à la STIB".	21	- van de heer Rachid Madrane aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de ingebruikneming van het systeem voor de administratieve boetes bij de MIVB".	21
- de M. Yaron Pesztat à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la diffusion de toutes-boîtes par Bruxelles-Propreté dans un quartier de Schaerbeek pour annoncer des travaux et une réorganisation des collectes".	23	- van de heer Yaron Pesztat aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de verspreiding van een folder door Net Brussel in een wijk van Schaerbeek om werken aan te kondigen, evenals een reorganisatie van de ophalingen".	23

INTERPELLATION	26	INTERPELLATIE	26
- de M. Walter Vandenbossche	27	- van de heer Walter Vandenbossche	27
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les négociations communautaires".		betreffende "de communautaire onderhandelingen".	
<i>Poursuite de la discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Schepmans, Mme Marie-Paule Quix, M. Christos Doulkeridis, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	27	<i>Voortzetting van de bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Françoise Schepmans, Mme Marie-Paule Quix, de heer Christos Doulkeridis, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	27
QUESTIONS ORALES	49	MONDELINGE VRAGEN	49
- de M. André du Bus de Warnaffe	50	- van de heer André du Bus de Warnaffe	50
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les inondations de 2005 et l'indemnisation des victimes".		betreffende "de overstromingen van 2005 en de vergoeding van de slachtoffers".	
- de M. Didier Gosuin	50	- van de heer Didier Gosuin	50
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

<p>concernant "l'octroi d'un subside à une intercommunale vide de personnel pour réaliser une étude des égouts bruxellois".</p>		<p>betreffende "de toekenning van een subsidie aan een intercommunale zonder personeel om een onderzoek van de Brusselse riolen te laten uitvoeren".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	50	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	50
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la tentative de court-circuiter l'application de la législation sur les marchés publics par le recours à la technique du subside pour un marché de services".</p>		<p>betreffende "de poging om de toepassing van de wetgeving inzake de overheidsopdrachten te omzeilen door middel van de techniek van de subsidies voor een dienstenopdracht".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	
<p>concernant "la promotion de l'égalité des hommes et des femmes dans l'accès au marché du travail".</p>		<p>betreffende "de bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen bij de toegang tot de arbeidsmarkt".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	
<p>concernant "l'accès de l'Agence bruxelloise de l'entreprise aux données des guichets d'entreprise".</p>		<p>betreffende "de toegang van het Brussels Agentschap voor de Onderneming tot de gegevens van de ondernemingsloketten".</p>	
<p>- de M. Serge de Patoul</p>	52	<p>- van de heer Serge de Patoul</p>	52
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du</p>		<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van</p>	

<p>gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "le label "Recherche Active d'Emploi"".</p>	<p>de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het label 'actief zoeken naar werk"".</p>
<p>- de M. Serge de Patoul 52</p>	<p>- van de heer Serge de Patoul 52</p>
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'évaluation des ateliers de recherche active d'emploi".</p>	<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende betreffende "de evaluatie van de workshops voor actief zoeken naar werk".</p>
<p>- de M. Serge de Patoul 52</p>	<p>- van de heer Serge de Patoul 52</p>
<p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "la gratuité à la STIB".</p>	<p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "het gratis reizen met de MIVB".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 53</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 53</p>
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "l'impact de la poursuite du fonctionnement des aciéries wallonnes dans la répartition des efforts entre les trois Régions pour atteindre, en 2010, l'objectif de Kyoto".</p>	<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de gevolgen van de voortzetting van de activiteiten van het Waalse staal voor de verdeling van de inspanningen tussen de drie gewesten om in 2010 de doelstelling van Kyoto te halen".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 53</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 53</p>
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>	<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>

<p>concernant "la part dévolue aux bureaux d'études et de certification dans l'investissement de la Région bruxelloise dans le 'Community development carbon fund' de la Banque mondiale et modalité de paiement de cet investissement".</p>		<p>betreffende "het aandeel van de studie- en certificeringsbureaus in de investering van het Brussels gewest in het 'Community Development Carbon Fund' van de Wereldbank en betalingsvoorwaarde voor deze investering".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	53	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	53
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>	
<p>concernant "l'avantage ou désavantage de la passation d'un marché d'énergie par plusieurs gros consommateurs".</p>		<p>betreffende "het voor- of nadeel van het gunnen van een opdracht voor de levering van energie door verschillende grote afnemers".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	54	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	54
<p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "l'augmentation de 30% en dix ans du nombre de dossiers de permis d'urbanisme sollicités".</p>		<p>betreffende "de toename van het aantal dossiers voor aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen met 30% in 10 jaar".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	54	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	54
<p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "l'adaptation de l'arrêté gouvernemental sur les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme".</p>		<p>betreffende "de aanpassing van het regeringsbesluit over de handelingen en de werken waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is".</p>	

VOTES NOMINATIFS	55	NAAMSTEMMINGEN	55
- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche concernant l'introduction d'un délai pour le dépôt des ordres du jour (nos A-120/1 et 2 - 2004/2005).	55	- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche om een termijn voor de indiening van moties in te stellen (nrs A-120/1 en 2 - 2004/2005).	55
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant "le vandalisme et les nuisances dans les blocs d'habitations sociales du "Foyer" à Saint-Gilles".	56	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende "het vandalisme en de overlast in de sociale woonblokken van 'Le Foyer' in Sint-Gillis".	56
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la réalisation d'un audit externe des dix-neuf communes bruxelloises sur la corruption et les abus éventuels lors des adjudications".	57	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "het onderwerpen van de 19 Brusselse gemeenten aan een extern auditonderzoek naar eventuele corruptie en misbruiken bij aanbestedingen".	57

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 14h36.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Céline Fremault ;
- M. Jos Van Assche ;
- M. Jan Béghin ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Mohamed Daïf ;
- M. Joël Riguelle.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,**

**concernant la "diffusion de toutes-boîtes par
Bruxelles-Propreté dans un quartier de**

- *De vergadering wordt geopend om 14.36 uur.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Céline Fremault;
- de heer Jos Van Assche;
- de heer Jan Béghin;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Mohamed Daïf;
- de heer Joël Riguelle.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
YARON PESZTAT**

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de verspreiding van een folder
door Net Brussel in een wijk van Schaarbeek**

Schaerbeek pour annoncer des travaux et une réorganisation des collectes".

M. le président.- M. Charles Picqué, ministre-président, répondra au nom de M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.

En accord avec M. Pesztat, sa question d'actualité sera traitée ultérieurement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant les "enseignements à tirer de la récente pollution atmosphérique au mercure en Région bruxelloise".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant les "concentrations élevées de mercure à Bruxelles".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. YVES DE JONGHE D'ARDOYE,

concernant la "pollution au mercure due à une entreprise d'Anderlecht".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

concernant la "pollution au mercure émanant d'une entreprise située à Anderlecht".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELS AMPE,

om werken aan te kondigen evenals een reorganisatie van de ophaling".

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, zal antwoorden in naam van de heer Emir Kir, staatssecretaris.

De heer Pesztat stemt ermee in dat zijn vraag later wordt behandeld.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de recente luchtverontreiniging door kwik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de verhoogde kwikconcentratie in Brussel".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YVES DE JONGHE D'ARDOYE,

betreffende "kwikvervuiling veroorzaakt door een onderneming in Anderlecht".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE,

betreffende "kwikvervuiling afkomstig van een onderneming in Anderlecht".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE,

concernant les "émanations toxiques de mercure au-dessus de Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Nous avons tous été informés de la pollution au mercure. Je serai prudent en formulant ma question, Mme la ministre, parce que vous devrez être prudente dans vos réponses, étant donné que cette affaire présente maintenant un volet judiciaire. Je constate d'abord que les détecteurs de pollution ont bien fonctionné en Région bruxelloise et que le principe de précaution a été appliqué. En effet, avant même que l'on ait finalisé la détection de la source, des mesures ont été prises. Ensuite, pour repérer la source, la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande ont coopéré efficacement. D'après les données et les informations dont nous disposons actuellement, la population n'a couru aucun danger.

Je souhaite néanmoins vous entendre sur les enseignements que vous tirez de cet incident. Des mesures complémentaires vont-elles être prises et, dans l'affirmative, lesquelles? Il faut en effet garder à l'esprit que l'on observe des pollutions du sol en quelques endroits et qu'il y aurait peut-être des risques pour la santé des personnes disposant d'un potager.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito, pour sa question d'actualité jointe.

Mme Olivia P'tito.- Je rejoins la préoccupation de M. Galand et ne répéterai pas ce qu'il vient de dire. Pour ma part, je me pencherai sur la responsabilité de l'entreprise. Même si l'affaire est pendante devant la justice, je voudrais connaître la situation exacte. A priori, cet établissement est classé, mais dans quelle catégorie l'est-il?

Par ailleurs, de la chronologie des événements relatée par la presse, je retiens que l'on a assisté à l'inverse de ce qui aurait dû se produire. Si une entreprise dégage des substances toxiques, elle doit en principe elle-même vous en avertir, ainsi que les autorités. Dès le moment où un permis d'environnement a été délivré, je voudrais donc savoir quelles sont les conditions d'exploitation qui y sont prévues. Ensuite, je voudrais savoir s'il ne revient pas aux entreprises elles-mêmes de faire

betreffende "giftige kwikdampen boven Brussel".

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Aangezien de zaak aanleiding heeft gegeven tot gerechtelijke stappen, zult u mijn vragen wellicht met de grootste omzichtigheid beantwoorden.*

De Brusselse vervuiling indicators zijn efficiënt gebleken. De overheid heeft met succes het voorzorgsprincipe toegepast. Nog vóór ze de bron van de vervuiling had ontdekt, heeft de overheid ingegrepen. Om de bron van de vervuiling te vinden, hebben het Brussels en het Vlaams Gewest op efficiënte wijze samengewerkt. Naar verluidt was er geen reëel gevaar voor de bevolking.

Toch zou ik willen weten welke lessen u trekt uit dit voorval. Zult u bijkomende maatregelen nemen? De kwikuitstoot heeft op sommige plaatsen tot bodemverontreiniging geleid. Brusselaars met een moestuintje lopen dus nog steeds een risico.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Ook al is er een rechtszaak aan de gang, toch zou ik willen weten welke verantwoordelijkheid het bedrijf precies draagt. Tot welke categorie behoort het bedrijf?*

Uit de chronologie die de pers schetste, maak ik op dat het bedrijf niet correct heeft gehandeld. Als een bedrijf ervan op de hoogte is dat het giftige stoffen produceert, moet het de overheid zelf verwittigen. Welke exploitatievoorwaarden vermeldt de vergunning van het bedrijf? Is het geen taak van het bedrijf zelf om de dampen die het verspreidt, te controleren?

Eén persartikel maakt melding van een concreet geval van bodemvervuiling in de Scheutboswijk. Kunt u dat bevestigen? Beschikt u over meer

des relevés des émanations de leurs incinérateurs, et ce en vertu d'un principe de surveillance qu'elles doivent normalement respecter.

Par ailleurs, un des articles que j'ai consulté révèle qu'une pollution des sols a également été provoquée dans le Scheutbos. Je voudrais savoir ce qu'il en est et si vous en avez également entendu parler. Un seul article de presse a fait écho à cette pollution. Avez-vous davantage d'informations à ce sujet ? Enfin, dans la mesure où la pollution ne connaît pas de frontières, y a-t-il eu une bonne concertation et un bon dialogue entre les Régions ?

M. le président.- La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp pour sa question d'actualité jointe.

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.- L'essentiel vient d'être dit, mais je souhaiterais avoir encore deux ou trois petites précisions. L'entreprise avait une agréation pour une activité de recyclage de batteries, mais selon les indiscretions de certaines personnes y travaillant, il s'y faisait aussi autre chose que du recyclage de batteries. Avez-vous plus d'informations à ce sujet ? J'imagine que les scellés ont été mis et je voulais vous demander si le Parquet avait été saisi de l'affaire.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche pour sa question d'actualité jointe.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *J'ai été effrayé d'entendre la ministre Huytebroeck se montrer rassurante après l'annonce de l'intoxication au mercure, alors qu'il s'agit d'un danger mortel. Adopte-t-elle toujours cette même position ?*

La ministre compte-elle avertir rapidement la population des risques en termes de santé publique en cas de danger éventuel ?

Qu'en est-il du service environnement de la commune d'Anderlecht ? A-t-il joué son rôle ?

informatie?

Is er efficiënt overleg gepleegd met de andere gewesten?

De voorzitter.- De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (in het Frans).- *Het belangrijkste is reeds gezegd, maar ik stel nog enkele bijkomende vragen. Een aantal werknemers van het bedrijf heeft onthuld dat er niet enkel batterijen werden gerecycleerd in de fabriek. Weet u daarover meer? Is het parket op de hoogte?*

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Walter Vandenbossche.- Na het bekendmaken van de kwikvervuiling schrok ik van de 'geruststellende boodschap' van minister Huytebroeck. Een kwikvergiftiging is levensbedreigend, en dus een zeer ernstige zaak, maar de minister gaf op de radio de indruk dat er geen vuiltje aan de lucht was. Houdt de minister dat vandaag nog altijd vol?

Blijkbaar is in de omgeving van het bedrijf een zeer ernstige kwikvervuiling vastgesteld. Ondertussen zijn de mensen hun zelfgekweekte groenten blijven eten. Zal de minister heel snel optreden bij een eventueel gevaar voor de volksgezondheid?

Ik ben ook nieuwsgierig naar de gemeente Anderlecht. Heeft de milieudienst van Anderlecht haar rol naar behoren vervuld?

M. le président.- La parole est à Mme Ampe pour sa question d'actualité jointe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Des émanations de mercure ont été constatées au-dessus de Bruxelles. Il s'est avéré que l'origine de la pollution était l'entreprise FMM d'Anderlecht, qui traite des batteries. Certaines d'entre elles contenaient du mercure, une substance hautement toxique et dangereuse pour la santé publique.*

A quel moment et par quelle instance les émanations de mercure ont-elles été observées ? Qui a recherché la source de pollution ? Comment et à partir de quand ? Qu'allez-vous faire pour éviter ce genre d'incidents à l'avenir ? Qui est responsable de cet incident ? Le gouverneur est-il intervenu ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je voudrais donner quelques éléments techniques sur ce dossier qui a fait beaucoup de bruit.

(poursuivant en néerlandais)

La collaboration, tant avec les Régions qu'avec le fédéral, a été très bonne. Nous avons fourni des informations aux communes de Forest, Anderlecht, Lot et Drogenbos.

(poursuivant en français)

Cette affaire a été rondement menée, même si des questions se posent. En effet, le principe de précaution a été directement appliqué. De même, nous avons pu vérifier que tous les détecteurs, tant fédéraux que régionaux, et les outils de l'administration avaient montré leur efficacité. Par

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Els Ampe.- Er werden gedurende enkele dagen kwikdampen waargenomen boven Brussel. De pers bracht ons op 24 januari op de hoogte. Aanvankelijk werd gedacht dat de vervuiling vanuit Vlaanderen of Wallonië afkomstig was. Op 29 januari, vijf dagen na de eerste waarneming, ontdekte men dat de bron van de vervuiling het Anderlechtse bedrijf FMM. (Fonderie et Manufacture de Mate) is, waar men batterijen verwerkt. Dit bedrijf zou vanuit Frankrijk batterijen hebben binnengekregen die kwik bevatten. Kwik is zeer giftig en een ernstig gevaar voor de volksgezondheid.

Op welk tijdstip en door welke instantie zijn de kwikdampen voor het eerst waargenomen? Op welke manier en wie is op zoek gegaan naar de bron van de vervuiling? Vanaf wanneer is deze instantie met de zoektocht gestart? Wat zal ondernomen worden om dergelijke voorvallen te vermijden in de toekomst? Beschikt het bedrijf FMM. over een procédé om te achterhalen welke bestanddelen in de batterijen zitten die ze aangeleverd krijgen? Was er verkeerde informatie doorgegeven door de Franse leverancier? Kortom, wie is verantwoordelijk? En heeft de gouverneur actie ondernomen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik zal u een aantal technische gegevens verstrekken over deze kwestie.*

(verder in het Nederlands)

Er was een zeer goede samenwerking met het federale niveau, maar ook met de gewesten. We hebben inlichtingen verstrekt aan de Brusselse gemeenten Vorst en Anderlecht, maar ook aan de Vlaamse gemeenten Lot en Drogenbos.

(verder in het Frans)

De kwestie is snel afgehandeld. Op grond van het voorzorgsprincipe is het bedrijf onmiddellijk stilgelegd. De federale en gewestelijke detectiemechanismen hebben naar behoren gewerkt en de administratie heeft de zaak efficiënt

conséquent, la coordination s'est bien déroulée.

Je dois apporter quelques précisions sur les concentrations en mercure. La concentration qui est constatée habituellement dans l'air bruxellois se situe entre 0,002 et 0,006 µg/mètre cube. La norme OMS (Organisation mondiale de la Santé) s'élève à 1 µg/mètre cube.

(poursuivant en néerlandais)

Dans la nuit du 22 au 23 janvier, l'une des stations de mesure, située à Neder-Over-Heembeek, a relevé des concentrations de mercure de plus de 0,50 µg. Il s'agissait d'une concentration supérieure à la normale, mais sans danger pour la santé, selon les spécialistes.

(poursuivant en français)

La zone d'émission a été assez rapidement circonscrite, même si les informations qui nous ont été communiquées le premier jour évoquaient une pollution provenant du sud, en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ai donc immédiatement contacté mes collègues des autres Régions pour que des vérifications soient effectuées, comme à Bruxelles.

Dans la matinée du vendredi 25 janvier, j'ai été informée de ce que la pollution ne provenait ni de l'incinérateur de Virginal ni de la Région flamande (même si le VITO continuait ses recherches à Lot).

Le même jour, mon administration m'a signalé que des soupçons pesaient sur la cheminée de la station d'épuration sud à Forest et sur l'entreprise FMM. Ont été écartés le funérarium d'Uccle et l'entreprise UCB. J'ai demandé que des prélèvements soient réalisés sur les boues et à la sortie de la cheminée de la station d'épuration, ainsi qu'à l'entreprise FMM. Dans la nuit de vendredi à samedi, nous avons demandé l'arrêt de la station d'épuration jusqu'à l'obtention des résultats d'analyses.

Le VITO a continué d'observer des doses maximales de 2,87 microgrammes pendant deux heures. L'étau s'est resserré autour de l'entreprise FMM.

J'ai reçu les résultats d'analyses le mardi 29 janvier. Il en ressortait que la société de recyclage

aangepakt. De samenwerking verliep vlot.

Normaal gezien bedraagt het kwikgehalte ongeveer 0,002 à 0,006 µg kwik per m³ lucht in Brussel. Krachtens de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) mag de concentratie maximaal 1 µg/m³ bedragen.

(verder in het Nederlands)

In de nacht van 22 op 23 januari heeft een van de meetstations in Neder-Over-Heembeek in het Meudonpark kwikconcentraties van meer dan 0,50 microgram gemeten. Dat was meer dan normaal maar - volgens de deskundigen - niet gevaarlijk voor de gezondheid.

(verder in het Frans)

Het was snel duidelijk waar de vervuiling vandaan kwam, al kregen we de eerste dag nog te horen dat ze afkomstig was van buiten het Brussels Gewest. Ik heb onmiddellijk mijn collega's van de andere gewesten gecontacteerd om de zaak na te gaan.

De ochtend van vrijdag 25 januari vernam ik dat het kwik niet van de verbrandingsoven van Virginal of uit het Vlaams Gewest kwam.

Dezelfde dag meldde mijn administratie dat er twee hoofdverdachten waren: het waterzuiveringsstation in Vorst en het bedrijf FMM. Ik heb opdracht gegeven om de uitstoot van de twee installaties te laten onderzoeken en ze allebei stil te leggen.

Het Vlaams Instituut voor Technologisch Onderzoek (VITO) heeft gedurende twee uur lang een maximale kwikconcentratie van 2,87 µg/m³ opgetekend. Het werd stilaan duidelijk dat FMM de schuldige was.

Dinsdag 29 januari ontving ik onderzoeksresultaten waaruit bleek dat FMM, een bedrijf dat batterijen recycleert, hoge dosissen kwik uitstootte en de normen ernstig overschreed. De hoeveelheid kwik in de fabrieksrook bedroeg 9.300 µg/m³. De concentratie in de omgevingslucht was veel lager. De bevolking is nooit in gevaar geweest.

Krachtens de IPPC-richtlijn (Integrated Pollution Prevention and Control, of geïntegreerde preventie en bestrijding van vervuiling) is FMM een bedrijf van categorie 1 B, dat strenge

de batteries émettait de fortes doses de mercure (9,3 microgrammes par mètre cube à la sortie de la cheminée), au-delà des concentrations autorisées.

Précisons que ces concentrations étaient présentes dans les fumées, et pas dans l'air ambiant. Compte tenu de la dilution et de la brièveté de l'exposition, il m'a été dit que la population ne courait aucun danger.

La société FMM est une entreprise classée IPPC 1 B (IPPC = PRIP - Prévention et réduction intégrées de la pollution). Ses conditions d'exploitation sont donc strictes, propres à de telles entreprises.

(poursuivant en néerlandais)

Normalement, FMM n'a pas recours au mercure dans son processus de production, si bien qu'il n'existe pas de conditions spécifiques d'exploitation du mercure.

(poursuivant en français)

Effectivement, dans le permis d'environnement, il n'est pas fait mention de mercure, puisque la société n'est pas censée travailler avec ce métal. En revanche, il y a du plomb dans les batteries.

Les échantillons ont été prélevés et du mercure y a été détecté. La société FMM nous a dit elle-même qu'elle ne savait pas comment expliquer cette présence dans ces batteries. Elle n'a jamais rencontré pareil cas en quarante ans d'expérience dans le recyclage des batteries ! Apparemment - mais l'enquête doit encore le confirmer -, un lot de batteries serait concerné. Cette société travaillant sur le marché du Benelux, il reste à déterminer l'origine de ce lot de batteries et de ce mercure. Venait-il de l'intérieur de ces batteries ? Était-il contenu dans l'emballage de ces dernières ? Les analyses doivent nous fournir toutes les réponses à ces questions.

Aujourd'hui, les stocks de batteries et le four sont sous scellés. Les scellés ont été immédiatement posés et l'activité de fusion est interrompue. Le dossier a été transmis au Parquet ce mardi. A ce stade, il n'y pas encore eu d'inculpation, mais le Parquet poursuit l'enquête. Le secret de l'instruction étant de mise, je n'irai pas plus loin dans mon explication.

uitbatingvoorwaarden moet naleven.

(verder in het Nederlands)

Bij het productieproces van FMM komt normaal gezien geen kwik te pas. Er zijn dus geen specifieke uitbatingvoorwaarden voor kwik, aangezien er normaal gezien geen kwik aanwezig is.

(verder in het Frans)

In de milieuvergunning zijn geen normen voor kwik opgelegd, omdat het bedrijf niet geacht wordt met kwik te werken. Het bedrijf verwerkt normaal enkel loodbatterijen.

Het bedrijf FMM zegt overigens niet te weten hoe het komt dat er kwik in die batterijen zat. Het is de eerste keer in veertig jaar tijd dat het bedrijf zoiets meemaakt. Blijkbaar zou het om een enkel lot gaan, maar dat moet nog door het onderzoek worden bevestigd. Het onderzoek moet ook uitwijzen of het kwik in de batterijen dan wel in de verpakking zat.

De voorraad batterijen en de oven werden onmiddellijk verzegeld en de smeltactiviteit werd stopgezet. Het dossier is dinsdag aan het parket overgemaakt. In dit stadium is er nog geen inbeschuldigingstelling, maar het parket zet het onderzoek voort.

Wat het gezondheidsaspect betreft, zijn de lucht- en bodemstalen aan de federale overheidsdienst Volksgezondheid bezorgd. Wij wachten op de resultaten van die analyses, maar volgens Leefmilieu Brussel zou er geen reden reden tot ongerustheid zijn. De jaarnorm van de Wereldgezondheidsorganisatie voor kwik is niet overschreden, aangezien de vervuiling slechts enkele uren heeft geduurd. Bovendien bevestigen alle deskundigen dat er geen gevaar is bij inademing, maar enkel bij inslikking.

Wij hebben onmiddellijk negen bodemstalen in de omgeving van het bedrijf FMM genomen. Zeven stalen bevatten lagere waarden dan de natuurlijke concentraties in de bodem en twee stalen bevatten iets hogere waarden. Die twee stalen waren in het industriegebied genomen. Het is onmogelijk vast te stellen of die vervuiling te wijten is aan het huidige incident dan wel aan een vroegere industriële activiteit.

Pour ce qui est de l'aspect sanitaire, le dossier comprenant les résultats des analyses de l'air et du sol a été transmis au service public fédéral de la Santé. Nous attendons les résultats. Pour l'instant, en fonction de l'expérience de Bruxelles Environnement avec le cas de Carcoke, il semblerait qu'il n'y ait pas lieu de s'alarmer pour la santé. La norme annuelle de concentration du mercure répartie sur un an et fixée par l'Organisation mondiale de la Santé n'a pas été dépassée, car la contamination ne s'est faite que sur quelques heures seulement.

Tous les experts consultés affirment que le risque ne réside pas dans l'inhalation, mais dans l'ingestion. A ce propos, nous avons directement fait procéder à neuf études de sol aux alentours. Sept d'entre elles indiquent des valeurs inférieures aux concentrations naturellement présentes dans un sol, et deux prélèvements indiquent des valeurs légèrement supérieures à ces dernières. Ces deux dépassements ont été constatés dans la zone industrielle. Pour l'instant, il est impossible de déterminer si elles sont dues au présent incident ou à un incident plus ancien, étant donné le caractère industriel de la zone. Nous poursuivons la surveillance.

Nous pouvons donc être rassurés quant aux analyses de sols et aux éventuels dangers pour la santé humaine. Il n'empêche que des analyses doivent être réalisées, car il y a eu une réelle pollution et l'entreprise était totalement en faute.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je n'interviendrai pas sur l'aspect judiciaire du problème : il convient d'attendre les suites.

Mme la ministre, nous savons que vous avez pris contact avec le ministre fédéral de l'Environnement, mais avez-vous approché ou allez-vous approcher le ministre fédéral de l'Emploi ? Si je pose la question, c'est que la loi sur le bien-être au travail dépend du fédéral et de la compétence du ministre de l'Emploi. Cette loi impose une visite annuelle des lieux de travail de l'entreprise, si pas bisannuelle compte tenu des risques industriels, avec rédaction d'un rapport annuel. Il n'est donc pas difficile de savoir si des incidents se sont déjà produits, reconnus selon ces rapports. Un suivi d'exposition des travailleurs est

Wij zullen waakzaam blijven en er zal tegen het bedrijf worden opgetreden, maar er is geen gevaar voor de volksgezondheid.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Ik zal het niet over de juridische aspecten van de zaak hebben.*

U hebt contact gehad met de federale minister van Leefmilieu. Hebt u ook federaal minister van Tewerkstelling Josly Piette aangesproken? De wetgeving inzake welzijn op het werk is immers zijn bevoegdheid. Volgens de federale wetgeving moet de werkvloer van zulke bedrijven een of twee keer per jaar gecontroleerd worden. Uit de controleverslagen moet duidelijk blijken of er ooit eerder incidenten waren. Er moet ook worden nagegaan of de werknemers van het bedrijf aan hoge concentraties kwik zijn blootgesteld. Aangezien de heer Piette een verleden heeft als vakbondsman, zal hij de situatie goed kennen.

alors également imposé. Je n'attends pas une réponse immédiate. Le ministre de l'Emploi doit d'ailleurs bien connaître la matière vu ses antécédents syndicaux.

Ensuite, je suis inquiet de cet incident : ne doit-il pas attirer notre attention sur le risque de pollution dans certains quartiers de la ville où l'on s'occupe, parfois dans des conditions méritant une vigilance renforcée, d'achat et de revente de véhicules ? Attention de ne pas nous retrouver d'ici quelques années devant d'énormes frais de dépollution de lieux de lotissement et d'habitat, y inclus de voiries.

Enfin, vous engagez-vous à transmettre ultérieurement ces relevés de données à l'Observatoire de la santé ?

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - Je remercie la ministre pour ses réponses, mais il importe encore que cette entreprise soit bien consciente de ses responsabilités par rapport à son obligation de surveillance. J'y insiste. Cette entreprise est IPPC et doit donc veiller à signaler tout dépassement à l'autorité publique, qui ne peut sous-estimer la possibilité de trafics en cette matière de marchés de traitement des déchets.

Tant mieux pour les études de sol et les autres aspects restés sans impact sur la santé, a priori. Tout cela exige cependant un approfondissement et un accord avec le fédéral quant aux inspections du Travail, coordonnées à des inspections de l'Environnement, pour veiller au bien-être des travailleurs.

M. le président. - La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais). - *Le fournisseur a-t-il manipulé les étiquettes des batteries et l'entreprise savait-elle que les batteries contenaient du mercure ?*

M. le président. - La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, ministre. - Mijns inziens wist het bedrijf niet dat er kwik in de

Dit incident moet ons ervan bewust maken dat ook in wijken met veel handel in tweedehandswagens, die vaak plaatsvindt in dubieuze omstandigheden, een risico op vervuiling bestaat. Het risico bestaat dat de sanering van deze terreinen het Brussels Gewest binnen enkele jaren veel geld zal kosten.

Zult u de resultaten van het onderzoek aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn bezorgen?

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans). - *Het bedrijf FMM hoort zijn verantwoordelijkheid te nemen. Het is daarin tekortgeschoten, hoewel het is onderworpen aan de IPPC-richtlijn en verontreinigingen onmiddellijk moet melden aan de overheid. Mogelijk gaat het om illegale afvaltrafiek.*

Gelukkig was er geen gevaar voor de volksgezondheid, maar de zaken moeten grondig worden onderzocht. In het belang van de werknemers zijn arbeids- en milieu-inspecties noodzakelijk.

De voorzitter. - Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe. - Was het lot batterijen dat het bedrijf in handen kreeg niet vergezeld van een etiket met vermelding van de bestanddelen? Met andere woorden: heeft de leverancier geknoeid met het etiket, of wist het bedrijf dat de batterijen kwik bevatten?

De voorzitter. - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais). - *Je pense que l'entreprise ignorait la*

batterijen zat; het stond waarschijnlijk niet op het etiket vermeld. We wachten echter nog op de resultaten van het onderzoek door het parket.

(verder in het Frans)

Alle Brusselse opslagplaatsen voor wagens zijn potentieel vervuilend. Leefmilieu Brussel is voldoende waakzaam aangezien de milieuvergunningen regelmatig worden geëvalueerd. Onlangs moest een bedrijf aan de Neerstalsesteenweg in Vorst zijn verbrandingsoven sluiten omdat de beperkingen opgelegd in de milieuvergunning waren overtreden.

Uiteraard moeten bedrijven overschrijdingen melden. Ik veronderstel dat het bedrijf in kwestie wel lood- maar geen kwikmetingen kon uitvoeren. Op dit ogenblik kan ik u niet zeggen of het bedrijf al dan niet op de hoogte was van de overschrijding.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les augmentations tarifaires à la STIB et l'utilisation de la carte MOBIB".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Ce 1er février 2008, la STIB a augmenté la plupart de ses tarifs. Un article du journal "Le Soir" annonce que les augmentations tarifaires des titres de transport unique n'interviendraient qu'à partir du 1er juin 2008. De plus, pour inciter les usagers à se procurer la nouvelle carte MOBIB, le prix du titre de transport serait moins élevé en cas d'utilisation de celle-ci.

présence de mercure. Toutefois, nous attendons les résultats de l'enquête menée par le parquet.

(poursuivant en français)

Nous savons que les nombreux lieux de stockage de voitures à Bruxelles sont des sources potentielles de pollution. Nous sommes suffisamment armés pour ce qui concerne le permis d'environnement. Bruxelles Environnement ne peut pas être accusée de ne pas être vigilante. Au contraire. Un suivi régulier a lieu au niveau du permis d'environnement. Des entreprises se font régulièrement rappeler à l'ordre et un incinérateur situé chaussée de Neerstalle à Forest a dû récemment arrêter ses activités pour cause de dépassement de permis d'environnement.

Les entreprises doivent bien entendu déclarer leurs dépassements. C'est une obligation. Il est probable que, dans le cas qui nous occupe, l'entreprise était équipée pour signaler des dépassements des émanations de plomb, mais pas de mercure, puisque ce n'était pas prévu. L'enquête va le démontrer. Je ne peux affirmer, à ce stade-ci, que l'entreprise était au courant du dépassement, qui a été détecté par Celine.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de verhogingen van de tarieven van de MIVB en het gebruik van de MOBIB-kaart".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Op 1 februari 2008 verhoogde de MIVB het merendeel van haar tarieven. Le Soir kondigde aan dat aparte vervoersbewijzen pas op 1 juni 2008 dunder zouden worden. Wie de nieuwe MOBIB-kaart gebruikt, krijgt korting.*

Geldt dit systeem ook voor andere abonnementen? Stijgen de tarieven ook voor WIGW's?

J'aimerais savoir si ce système est valable pour les autres abonnements. Par ailleurs, pourriez-vous me dire si les VIPO sont également concernés par les augmentations tarifaires ou s'ils en restent au même stade ?

Je voudrais également profiter de cette question d'actualité pour vous poser une question concernant les abonnements S, réservés aux bénéficiaires du revenu d'intégration, ou équivalent. Environ 20.000 personnes bénéficiant d'allocations pour personnes âgées, de revenus de remplacement ou d'allocations d'intégration et qui dépendent du service fédéral de la sécurité sociale, n'ont pas droit à cet abonnement S.

La STIB a-t-elle déjà envisagé d'étendre le bénéfice de l'abonnement S à ces personnes, ou estime-t-elle que leurs revenus ne le justifient pas ?

M. le président.- Je vous rappelle que vous ne pouvez pas sortir du cadre de votre question d'actualité.

La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Précisons d'abord qu'en date du 1er février, aucun incitant tarifaire n'est proposé pour obtenir les cartes MOBIB rechargeables, puisque celles-ci ne seront disponibles qu'à partir de mars 2008 pour les plus de 65 ans, et ensuite progressivement pour les autres catégories : juillet 2008 pour les abonnements sociaux annuels (abonnements S), et novembre 2008 pour les abonnements sociaux mensuels.

Par ailleurs, la STIB a mis en place un dispositif d'information à l'intention de ses abonnés et des futurs acquéreurs d'une carte MOBIB. Lorsqu'un abonnement arrivera à échéance, le client recevra un premier courrier accompagné d'un descriptif succinct du fonctionnement de la carte à puce. Ensuite, lorsque la personne aura acquitté le prix de son abonnement, y compris celui de la garantie pour sa carte MOBIB, elle recevra la carte, chargée de son abonnement et accompagnée, cette fois, d'un mode d'emploi détaillé.

Les personnes non abonnées pourront acquérir les cartes - avec leur mode d'emploi - dans les boutiques ou par le biais d'internet. Nombre

Ongeveer 20.000 personen die een bejaardenuitkering of een vervangingsinkomen genieten, hebben geen recht op een S-abonnement, bedoeld voor leefloners.

Heeft de MIVB al overwogen om het S-abonnement uit te breiden tot deze categorieën?

De voorzitter.- U mag geen andere vragen stellen dan de aangekondigde dringende vraag.

De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Voor alle duidelijkheid worden er geen kortingen toegekend voor de MOBIB-kaart, omdat ze pas vanaf maart 2008 beschikbaar zal zijn voor de 65-plussers, in juli 2008 voor de sociale jaarabonnementen (S-abonnementen) en in november 2008 voor de sociale maandabonnementen.*

De MIVB heeft een informatiecampagne gevoerd ten aanzien van haar abonenthouders. Wanneer een abonnement ten einde loopt, ontvangt de klant een eerste brief met een korte omschrijving van de werking van de chipkaart. Zodra de klant zijn nieuw abonnement heeft betaald, met inbegrip van de waarborg voor de MOBIB-kaart, ontvangt hij de kaart samen met een gedetailleerde handleiding.

Niet-abonnees kunnen de kaart kopen in de bootiks of via internet.

De invoering van de MOBIB-kaart zal tussen mei en december 2008 door een communicatiecampagne worden ondersteund.

Het gratis abonnement wordt toegekend aan alle

d'informations sont d'ailleurs déjà disponibles sur le site web.

Enfin, la mise en circulation des cartes MOBIB sera soutenue par une campagne de communication qui s'étalera de mai à décembre 2008.

L'abonnement gratuit, dit abonnement S, est octroyé à toute personne dépendant d'un CPAS et bénéficiant d'un revenu d'intégration sociale ou équivalent. Une étude est actuellement en cours avec la Banque carrefour de la sécurité sociale pour l'attribution de ces titres. Les autres catégories, dont les barèmes ne sont pas équivalents, n'entrent actuellement pas en considération.

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - Je remercie le ministre pour ces informations. Le débat sur la carte MOBIB et la protection des données personnelles se fera quant à lui en commission de la Vie privée. Il conviendra néanmoins d'évaluer la situation des personnes bénéficiant d'un revenu à peine supérieur au revenu d'intégration, qui paient actuellement le tarif plein. J'espère donc que le ministre ira plus loin dans ses études.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la mise en oeuvre du système des amendes administratives à la STIB".

M. le président. - La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane. - M. le ministre, à partir de ce 1er février, entre en vigueur le nouveau système des amendes administratives à la STIB. Je rappelle qu'il avait été prévu dans l'ordonnance Citeo.

Sont annoncés quinze agents, qui vont contrôler une liste de 66 comportements considérés comme

personen die afhangen van een OCMW en een leefloon of een gelijkgesteld inkomen genieten. De niet-gelijkgestelde inkomens komen momenteel niet in aanmerking.

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).* - *Ik hoop dat de minister de reflectie nog verder zal drijven, aangezien heel wat werknemers een inkomen hebben dat nauwelijks hoger ligt dan het leefloon, maar toch het volle tarief moeten betalen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de ingebruikneming van het systeem voor de administratieve boetes bij de MIVB".

De voorzitter. - De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).* - *Zoals voorzien in de ordonnantie schrijft de MIVB vanaf 1 februari administratieve boetes uit. Vijftien controleurs zullen toezien op de naleving van het reglement, waarin 66 overtredingen staan opgesomd. Er worden ook vier gewestelijke ambtenaren aangesteld die zich met de boetes*

des incivilités. Il est aussi question de nommer quatre agents régionaux qui seront chargés plus précisément des procès-verbaux. La mise en oeuvre est programmée pour le 1er mars.

Pouvez-vous nous donner des détails sur la mise à exécution du dispositif? Les incivilités seront-elles toutes sanctionnables dès le 1er mars? Combien d'agents seront-ils affectés à l'établissement des procès-verbaux? De nouveaux engagements sont-ils prévus? Une évaluation du système est-elle envisagée, et après combien de temps? Que se passera-t-il pour les personnes qui ne pourront pas s'acquitter de ces amendes?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - M. Madrane, je voudrais d'abord rectifier une information: il ne s'agit pas de quinze agents, mais de 150 agents, issus du département "Sûreté et Contrôle", qui sont déjà dûment assermentés. En plus du contrôle des titres de transport, ils seront investis de cette nouvelle mission.

Ensuite, nous allons mener une campagne de sensibilisation pendant un mois. Les sanctions sont entrées en vigueur le 1er février, mais durant le premier mois, l'accent sera mis sur l'explication et la prise de conscience. A partir du 1er mars, la tolérance ne sera plus de mise, si je puis dire, et des amendes seront réellement administrées.

Comment cela se passera-t-il? Un procès-verbal sera dressé par un agent de la STIB, avant d'être délivré à la personne concernée et envoyé à un fonctionnaire régional (quatre agents sont ainsi désignés par le gouvernement). C'est celui-ci qui infligera une amende administrative, et non les agents de la STIB.

Par ailleurs, le contrevenant peut être entendu par le fonctionnaire régional. Après avoir pris connaissance de la sanction, la personne peut toujours faire appel auprès du Tribunal de police. Enfin, si le contrevenant ne paie pas, les huissiers le lui rappelleront.

Après six mois, le système sera évalué, pas seulement en termes du nombre d'agents de la STIB, mais aussi pour voir si nous pourrions maintenir l'interdiction qui leur est faite de délivrer des amendes. Evidemment, c'est le gouvernement

bezighouden.

Kunt u het systeem toelichten? Worden alle overtredingen vanaf 1 maart bestraft? Hoeveel medewerkers zullen zich bezighouden met het opstellen van proces-verbalen? Zal de MIVB extra personeel aanwerven?

Wordt het systeem geëvalueerd?

Wat gebeurt er met mensen die de boete niet onmiddellijk kunnen betalen?

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).* - *Er worden 150 controleurs ingezet, en geen 15. Het zijn dezelfde veiligheidsagenten die nu reeds de vervoerbewijzen controleren.*

Tijdens de eerste maand ligt de nadruk nog op bewustmaking. Vanaf 1 maart wordt er niets meer door de vingers gezien en zullen de controleurs boetes uitschrijven.

Als een controleur een overtreding vaststelt, maakt hij een proces-verbaal op dat aan de gewestelijke administratie wordt bezorgd. Vervolgens legt de gewestelijke administratie een boete op. De overtreder kan desgewenst zijn verhaal doen bij de gewestelijke ambtenaar en de zaak aankaarten bij de politierechtbank. Wie niet betaalt, krijgt een deurwaarder over de vloer.

Na zes maanden wordt het systeem geëvalueerd. Dan zal blijken of er voldoende controleurs zijn en of er een regeringsbesluit nodig is om de zaken bij te sturen. De evaluatie zal ook betrekking hebben op de redenen waarom een boete wordt uitgeschreven. Iemand die een chocoladereep eet, krijgt bijvoorbeeld geen administratieve boete, maar wie een pak frieten met mayonaise verorbert, wel.

Ik ben bereid om binnen zes maanden in de commissie te debatteren over de evaluatie.

qui devra en décider, puisque c'est par arrêté que ce choix peut être opéré.

De plus, l'évaluation portera sur les raisons invoquées pour infliger une sanction. Par exemple, quelqu'un qui mange une barre de chocolat ne recevra pas d'amende administrative, car ce n'est pas la même situation qu'un passager mangeant un paquet de frites avec plein de mayonnaise. Quid aussi de la consommation de sandwiches ?

Je suis prêt, M. Madrane, à avoir dans six mois un échange de vues en commission sur ce qui a été constaté lors de l'évaluation.

M. le président.- C'est comme au parlement, si on mange un morceau de chocolat, ce n'est pas grave, si on arrive avec un paquet de frites, c'est interdit...

La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Si j'ai parlé de quinze agents, c'est parce que j'ai lu ce chiffre dans les journaux. Je suppose qu'il y a eu une conférence de presse.

M. Pascal Smet, ministre.- Il y a 150 agents.

M. Rachid Madrane.- Ce sera donc 150. Il manquait un zéro.

Ce que je crains, ce sont les risques de subjectivité, le manque de clarté. A partir de quand une sonnerie de GSM dérange-t-elle ? Il faudra être vigilant lors de l'évaluation quant au pouvoir discrétionnaire laissé aux agents verbalisants.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,

concernant "la diffusion de toutes-boîtes par
Bruxelles-Propreté dans un quartier de

De voorzitter.- In het parlement loopt het ook zo: een reep chocola eten is niet erg, een pak frieten daarentegen is verboden.

De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *De kranten hebben het over vijftien agenten.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Het zijn er 150.*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Ik ben bang dat de agenten te subjectief zullen optreden. Vanaf wanneer is de beltoon van een gsm bijvoorbeeld storend? We zullen bij de evaluatie waakzaam moeten zijn voor de discretionnaire macht van de verbaliserende agenten.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende "de verspreiding van een folder
door Net Brussel in een wijk van Schaarbeek

Schaerbeek pour annoncer des travaux et une réorganisation des collectes".

M. le président.- M. Charles Picqué, ministre-président, répondra au nom de M. Emir Kir.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- L'Agence Bruxelles-Propreté a mené une action quelque peu curieuse, selon moi, sur le territoire schaarbeekois.

Un toutes-boîtes a été distribué à raison de quelques milliers d'exemplaires dans une vingtaine de rues pour annoncer qu' "entre janvier 2008 et avril 2008, votre commune effectuera des travaux dans votre rue. Ces travaux rendront difficile l'accès à votre domicile pour nos camions de collecte. Veuillez déposer vos sacs poubelle à un endroit accessible pour nos équipes de collecte".

Tout cela a l'air très bien : les services de collecte sont prévoyants et annoncent aux habitants ce qu'il convient de faire. Le seul problème est que tout cela semble s'être fait sans aucune concertation avec la commune de Schaerbeek.

L'Agence Bruxelles-Propreté s'est manifestement basée sur le planning des travaux de la commune de Schaerbeek, mais elle l'a fait sans distinguer les travaux importants, qui nécessitaient une fermeture de la rue et qui allaient donc poser un problème pour la collecte des sacs poubelle, des travaux beaucoup plus modestes qui ne nécessitaient pas pareille mesure de fermeture.

Résultat : les habitants qui ont reçu le tract ont téléphoné en grand nombre à la commune de Schaerbeek pour savoir ce qui allait se passer et pour demander de quels travaux il s'agissait en réalité, car ils n'étaient pas au courant de leur tenue. D'autres s'inquiétaient, car ils supposaient que les travaux qu'on leur avait annoncés allaient être beaucoup plus importants que prévu, puisqu'ils avaient déduit de la demande de l'ABP que la rue allait être bloquée. Tout cela ne s'est pas bien passé.

Pourquoi cela s'est-il déroulé ainsi ? Qu'est-ce qui explique l'absence de concertation avec la commune de Schaerbeek ?

om werken aan te kondigen, evenals een reorganisatie van de ophalingen".

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, zal antwoorden in naam van de heer Emir Kir.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Het Agentschap Net Brussel verspreidde in een twintigtal straten enkele duizenden folders, waarin stond dat de gemeente Schaarbeek er tussen januari en april 2008 werken zou uitvoeren. Daardoor zouden de vuilniswagens moeilijk tot aan de huizen geraken en werd de bewoners gevraagd hun vuilniszakken op een toegankelijke plaats te deponeren.*

Het is goed dat Net Brussel vooruitziend is, maar dit initiatief werd wel genomen zonder enig overleg met de gemeente. Het agentschap baseerde zich wellicht op de planning van de gemeente, maar maakte geen onderscheid tussen grote werken en kleine werken die geen problemen zullen veroorzaken voor de ophaling.

De bewoners belden massaal naar de gemeente om te weten wat er zou gebeuren of omdat ze vreesden dat de werken veel omvangrijker zouden zijn dan ze gedacht hadden.

Waarom heeft Net Brussel niet overlegd met de gemeente Schaarbeek?

Zal hetzelfde probleem zich elders voordoen? Als Net Brussel de bewoners van straten waar er werken komen, wil waarschuwen - op zich een lofwaardig initiatief - moet ze met de gemeente overleggen over waar de mensen hun vuilniszakken mogen deponeren.

Hoe zal Net Brussel haar fout herstellen en de mensen geruststellen? Zij willen weten wanneer de werken plaatsvinden en waar ze hun zakken kwijt kunnen.

Ce type de problème risque-t-il de se poser ailleurs à Schaerbeek ou dans d'autres communes ? En effet, si l'ABP a décidé de manière générale de prévenir - ce qui est certes une intention louable - les habitants des rues qui vont faire l'objet de travaux, il s'agit de décider en concertation avec la commune où les sacs poubelle devront être déposés.

L'ABP a-t-elle prévu quelque chose pour "rectifier le tir" et rassurer les habitants qui auraient été induits en erreur ? Ces derniers s'inquiètent de savoir où et quand des travaux seront réalisés dans leur rue et s'ils doivent déposer leurs sacs ailleurs qu'à l'endroit habituel.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Tout en vous présentant les excuses de M. Kir, je vais vous livrer sa réponse.

Des informations que M. Kir m'a transmises, il apparaît que la communication de l'Agence repose sur une information reçue par la commune et ce, par courrier électronique, sans aucune autre précision de la commune. L'Agence a organisé cette distribution de toutes-boîtes comme à l'ordinaire. Comme il existait des difficultés à préciser la nature du chantier, l'Agence a jugé utile de donner le numéro de téléphone de la commune où l'information pouvait être obtenue, outre le numéro gratuit de l'Agence.

Ainsi, on ne peut parler d'informations erronées, mais de transmission d'une information sans doute insuffisamment précise, mais fournie par la commune elle-même. Dans un tel cas, Bruxelles-Propreté ne verrait aucun problème à ce que la commune veille personnellement à diffuser l'information : elle pourrait au moins préciser les modalités d'un chantier dont Bruxelles-Propreté n'a pas la maîtrise.

Retenons dès lors qu'il appartient aux organisateurs de travaux d'informer avec précision où et comment se déroulera le chantier. Concluons sur le bon conseil fourni par l'Agence, c'est-à-dire de placer les sacs poubelle de manière à éviter tout problème.

Il convient de tirer des enseignements de ce petit incident.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *De heer Kir verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid. Hij heeft mij gevraagd zijn antwoord voor te lezen.*

Net Brussel heeft het bericht opgesteld op basis van de informatie die het per e-mail van de gemeente had ontvangen. Aangezien de precieze aard van de werken niet echt duidelijk was, achtte Net Brussel het nuttig ook het telefoonnummer van de gemeente te vermelden.

De informatie was dus niet verkeerd, maar wel niet erg nauwkeurig. In een dergelijk geval heeft Net Brussel er geen enkel probleem mee dat de gemeente de informatie zelf verspreidt. Het is aan de uitvoerders van de werken om duidelijk aan te geven waar en wanneer de werken zullen plaatsvinden.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - L'important est de savoir quelle est la responsabilité des communes et celle de l'Agence Bruxelles-Propreté. Je vous crois quand vous dites que c'est la commune qui a envoyé le planning, mais savait-elle ce qu'en ferait l'Agence ? Avait-elle compris qu'un toutes-boîtes serait distribué dans les rues concernées, mais sans préciser la nature des travaux ? J'ignore donc qui est responsable dans cette affaire.

Renseignements pris, le fait est qu'une réunion de concertation avait été organisée peu de temps avant la distribution, comme il s'en organise régulièrement entre l'Agence et la commune de Schaerbeek, mais l'Agence n'a pas annoncé son intention de mener cette opération. Manifestement, il s'agit d'un défaut de concertation ; une partie de la responsabilité incombe sans doute à la commune de Schaerbeek et une autre partie à l'Agence.

Il appartient à la commune d'annoncer aux habitants les travaux prévus ; mais là, l'information se fait d'une autre manière. Ici, l'information devait être diffusée quant à savoir où les sacs poubelle devaient être déposés. Il ne me semble pas que la commune ait à régler seule cette question ; elle serait alors coupable d'un manque de concertation avec l'Agence Bruxelles-Propreté.

Dans tous les cas de figure, je plaide donc pour une concertation entre les deux acteurs communaux et régionaux. Elle n'a certainement pas été optimale dans ce cas.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Oui, il s'agit de se mettre d'accord pour fournir une information commune.

- *La séance est suspendue à 15h18.*

- *La séance est reprise à 15h28.*

INTERPELLATION

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*). - *Het gaat blijkaar om een gebrek aan overleg, waarbij de schuld gedeeltelijk bij de gemeente en gedeeltelijk bij het gewest ligt.*

Ik kan alleen maar pleiten voor een betere samenwerking tussen de gemeenten en Net Brussel om dergelijke incidenten te voorkomen.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Het is inderdaad belangrijk dat men overlegt op welke manier gemeenschappelijke informatie wordt verspreid.*

- *De vergadering wordt geschorst om 15.18 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.28 uur.*

INTERPELLATIE

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les négociations communautaires".

Poursuite de la discussion

M. le président.- L'ordre du jour appelle la poursuite de la discussion relative à l'interpellation de M. Vandebossche.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Depuis quelques années, j'ai pris l'habitude de livrer depuis cette tribune le fond de ma pensée sans trop m'embarrasser des positions dogmatiques qui résonnent parfois, ça et là, dans notre enceinte parlementaire. Je ne vais pas déroger à cette règle. L'analyse que je livrerai du travail du gouvernement dans le cadre de la rencontre avec l'Octopus sera donc, vous l'aurez compris, nuancée. Je tiens à cette nuance, parce que nous entrons dans le vif du sujet : l'avenir de Bruxelles.

Avant d'entrer dans l'analyse proprement dite de la note du gouvernement, je livre une précision. L'Octopus, qui doit mener le débat sur la réforme institutionnelle, a invité les différentes entités fédérées. C'est finalement assez logique. Dans le cadre de cette rencontre, le gouvernement bruxellois, à l'instar des autres gouvernements, a remis une note. Fort bien. L'image est passée, M. Leterme a rencontré les différents ministres-présidents et la discussion fut cordiale. Je voudrais tout de même que l'on n'oublie pas, dans cette assemblée, que ce ne sont évidemment pas les gouvernements fédérés qui, in fine, vont jouer un rôle clé dans la négociation institutionnelle. J'ai beaucoup de respect pour le gouvernement

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de communautaire onderhandelingen".

Voortzetting van de bespreking

De voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van het debat over de interpellatie van de heer Vandebossche.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Ik verkondig reeds enkele jaren vanop dit spreekgestoelte mijn mening zonder me al te druk te maken over ideologische dogma's. Mijn analyse van de regeringsnota zal dan ook genuanceerd zijn.*

Voor de Octopusbesprekingen werden de verschillende gemeenschappen en gewesten uitgenodigd. In het kader daarvan heeft de regering een nota ingediend. De heer Leterme heeft de verschillende ministers-presidenten ontmoet voor een hartelijk gesprek. Het zijn echter niet de regeringen van de deelstaten die uiteindelijk een sleutelrol zullen spelen in de institutionele onderhandelingen. Ondanks mijn respect voor de hoofdstedelijke regering en het parlement, zullen deze instellingen geen doorslaggevende rol spelen in de besprekingen. We leven in een partijstaat. De partijen spelen een grotere rol dan de parlementen.

(Rumoer)

Ik ben tevreden dat de hoofdstedelijke regering een consensus heeft bereikt. Zo niet was de onderhandelingspositie van het gewest meteen verzwakt. De verdienste van deze nota ligt vooral in het feit dat er een nota is. Het is vaak moeilijk om in

bruxellois et ses membres éminents, ainsi que pour notre assemblée. Mais, en tant que telles, ces deux institutions ne joueront aucun rôle décisif dans les discussions. Il faut avoir l'humilité de le dire.

Nous vivons dans un régime où le pouvoir est avant tout participatif. C'est une réalité. Il ne faut donc pas oublier que l'avenue de la Toison d'or, le boulevard de l'Empereur ou la rue des Deux-Eglises, pour ne citer que trois exemples au hasard, joueront un rôle beaucoup plus déterminant que la rue Ducale ou la rue du Lombard.

(Rumeurs)

Ceci étant précisé, abordons le fond de la note du gouvernement. Je le dis sans hésitation, j'apprécie que le gouvernement bruxellois ait été capable d'un consensus. Dans le cas contraire, la position de Bruxelles aurait été d'emblée affaiblie. Cette note a le mérite d'exister et, dans notre Région où le consensus est parfois difficile à trouver, c'est un point positif. J'observe, depuis ma tribune d'intervenant extérieur au gouvernement, que certaines lignes bougent quelque peu. Tant mieux !

Premier constat : le gouvernement est unanime pour dire qu'il faut refinancer Bruxelles et fixe la barre à 500 millions d'euros annuel. Je partage évidemment ce constat, mais nous devons à l'honnêteté de préciser que pour nous, ce n'est pas bien neuf. Sous le premier gouvernement déjà, M. Rufin Grijp avait sollicité une étude dont la conclusion allait dans ce sens. Le ministre Vanhengel a réactualisé cette étude, et c'est fort bien. Ce n'est du reste pas mon groupe qui va dire le contraire, puisque je vous rappelle que ni le FDF, ni les libéraux n'ont voté la création de la Région bruxelloise. En effet, selon notre analyse de 1989, cette Région bruxelloise, telle qu'on la portait sur les fonds baptismaux, était mal financée, d'une part, et beaucoup trop complexe institutionnellement, d'autre part.

Aujourd'hui, ces deux critiques fondamentales se retrouvent dans la note du gouvernement. Tant mieux. Cela montre aussi la pertinence de notre analyse, in tempore non suspecto. Le MR dit donc oui au refinancement de Bruxelles sans compensations, et oui à la suppression de la Commission communautaire commune sans contraintes linguistiques supplémentaires.

dit gewest een consensus te bereiken en het is duidelijk dat er binnen de regering iets beweegt.

Eerste vaststelling. De regering steunt unaniem de herfinanciering van het gewest en legt de lat op 500 miljoen euro per jaar. Dat is niets nieuws. Minister Vanhengel grijpt terug naar een studie van de heer Rufin Grijp. Bovendien hebben de liberalen en het FDF de oprichting van het hoofdstedelijk gewest niet mee goedgekeurd. Vanaf het begin vonden zij de financiering ondermaats en de institutionele constructie te ingewikkeld.

Deze fundamentele kritiek wordt nu overgenomen in de regeringsnota. Dat bewijst dat de MR destijds de juiste analyse heeft gemaakt. De MR is voorstander van de herfinanciering van Brussel zonder compensaties en van de afschaffing van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zonder bijkomende taalverplichtingen.

Het gewest is vanaf het begin bestuurd door mensen van goede wil. Het is een positieve zaak dat er een consensus bestaat om duidelijk te maken dat Brussel een van de economische longen van België is en niet over het hoofd mag worden gezien. Het is bijgevolg evident dat de federale overheid een bijdrage moet leveren aan de ontwikkeling van de internationale dimensie van het gewest.

Volgens uw nota zou er een akkoord bestaan over de regionalisering van het toerisme. De bevordering van het toerisme is in de eerste plaats een economische aangelegenheid. Het is dus niet onlogisch om die bevoegdheid te regionaliseren. Ik ben echter niet zo naïef om te denken dat de rest van het land die consensus deelt. Het verheugt me wel dat de Brusselaars het met elkaar eens zijn.

Wat de regionalisering van de sportinfrastructuur betreft, ben ik geneigd te zeggen dat dit in de praktijk al bijna het geval is, zeker als we de begroting bekijken.

Ik ben iets minder enthousiast over het taalhoofdstuk. De nota blijft ver onder de realiteit. Het taalhoffelijkheidsakkoord was een reële vooruitgang voor Brussel. Gisteren hebben wij in commissie een interessant debat gehad over het gevaar dat de Brusselse instellingen lopen als de taaleisen niet stroken met de praktische noden. Als wij het arrest van het Grondwettelijk Hof van 28 november 2007 strikt toepasten, zouden we maar

La grande chance de cette Région est d'avoir été, depuis sa création, dirigée par des hommes et des femmes de bonne volonté, tant francophones que néerlandophones. Je pense que j'y ai d'ailleurs modestement contribué. Il faut donc se réjouir qu'aujourd'hui, le consensus existe pour dire que Bruxelles est un des poumons économiques de la Belgique qu'il convient de ne pas négliger. Dans cette optique, il est évident que le fédéral doit, à tout le moins, intervenir pour soutenir et développer la dimension internationale de notre Région.

M. le ministre-président, si j'en crois votre note, je dois aussi constater qu'un accord existe pour régionaliser le tourisme. Le développement touristique est avant tout une affaire économique. Il y a donc bien une logique à faire passer cette compétence dans le giron régional. Je ne suis cependant pas assez naïf pour penser que ce consensus existe à l'échelle du pays, tant du côté francophone que néerlandophone d'ailleurs. Que pense, par exemple, M. Geert Bourgeois, ministre flamand du Tourisme, de l'idée de ne plus être compétent sur le territoire bruxellois ?

Malgré les positions de Mme Grouwels et de M. Vandebossche, que j'apprécie, je ne pense pas que la révolution des esprits ait franchi notre frontière régionale. Les Bruxellois semblent être d'accord entre eux, et c'est déjà bien. En ce qui concerne la régionalisation des infrastructures sportives, je suis tenté de dire que c'est déjà presque le cas dans la réalité, en tout cas dans la réalité budgétaire. Aucun problème ne se pose à cet égard. Le transfert des compétences liées aux expropriations ne mange pas de pain non plus !

Le chapitre concernant les exigences linguistiques est déjà un peu moins enthousiasmant, car dans ce domaine, ce qui est inscrit dans la note est bien en deçà de la réalité. En matière linguistique, comme vous le savez, je suis tout sauf excité. Vous savez aussi que je suis, avec Vic Anciaux, le père du concept de courtoisie linguistique, qui fut une réelle avancée pour la Région bruxelloise.

Hier, M. le président, nous avons eu, en commission, un débat intéressant qui illustre très bien le danger, pour les institutions bruxelloises, d'exigences linguistiques inadaptées aux besoins et à la fonctionnalité de terrain. J'ai d'ailleurs fait une démonstration, sur la base d'un rapport des chefs

10% van de jaarlijkse personeelsbehoeften kunnen invullen en zal het binnen vijf jaar onmogelijk worden om in Brussel de orde te handhaven. Ik ben het dan ook eens met de minister-president dat we op dat vlak een pragmatische houding moeten aannemen. Een slecht tweetalige politieagent is beter dan helemaal geen politieagent!

Het is belangrijk dat wij tonen dat er een consensus is, zelfs al gaat het om de kleinste gemene deler. Dat is beter dan niks.

Er zijn niettemin een aantal zaken die wij niet in de nota terugvinden. Optimisten zullen zeggen dat er een consensus bestaat om daarover geen eisen te stellen. Pessimisten zullen zeggen dat die vergetelheden een fundamenteel meningsverschil maskeren.

Het Brussels Gewest kampt al jaren met een sociale crisis door het groot aantal ongeschoolde werkzoekenden. Heel wat andere problemen, zoals het huisvestingsprobleem, zijn het gevolg van die sociale situatie. In uw nota is echter niets terug te vinden over de onderkwalificatie!

Er staat niets in over de noodzaak van structurele overstapmogelijkheden voor een efficiëntere opleiding. Heeft Brussel institutionele eisen geformuleerd teneinde beter in staat te zijn massaal opleidingen aan te bieden aan de werkzoekenden? De minister van Tewerkstelling heeft 1 à 2 miljoen geïnvesteerd in de uitrusting van beroepsscholen, maar dat is een druppel op een hete plaat. Deze onderhandelingen zijn een goede gelegenheid om iets te doen aan de verdeling tussen gewest- en gemeenschapsbevoegdheden.

de zone adressé à la Conférence des bourgmestres ; si l'on appliquait strictement et rigoureusement à la police la législation linguistique, résultant de l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 28 novembre 2007, seuls 10% des besoins annuels de personnel, dans les six zones de police, seraient désormais satisfaits.

Cela signifie que, sur les 600 agents dont Bruxelles a annuellement besoin pour remplir simplement son cadre, seuls 60 pourraient être réellement engagés. Si l'on maintient ce régime pendant cinq ans, Bruxelles deviendra ingérable en termes de maintien de l'ordre. Je partage donc l'avis du ministre-président qui, dans ce domaine, souhaite que l'on fasse avant tout preuve de pragmatisme. Et je répète ce que j'ai dit hier en paraphrasant Mme Grouwels : "Oui, je préfère un policier mauvais bilingue, à pas de policier du tout" !

La fin de votre note étant parsemée de formules telles que "certains pensent que..." ou "d'autres voudraient que...", je préfère ne pas trop la commenter. Cela ne ferait que renforcer les divergences entre les membres du gouvernement. Or, comme je l'ai dit, ce qui est essentiel est de montrer qu'il y a eu un consensus. Même s'il s'agit du plus petit commun dénominateur, c'est mieux que rien et cela mérite d'être souligné.

Je voudrais tout de même que l'on évoque ce qui ne se trouve pas dans votre note. Deux visions permettent de l'apprécier. La première, optimiste, estimera que ce qui ne se trouve pas dans la note fait l'objet d'un consensus pour refuser toute avancée ou toute exigence extérieure. La seconde, plus pessimiste, considérera que ce qui a été oublié ne servirait qu'à masquer des divergences de vues fondamentales. Je n'établirai pas une longue liste, mais je donnerai néanmoins trois exemples. Pour chacun d'eux, je vous demande des réponses claires et précises.

D'abord, la situation sociale. Je considère, au regard du nombre de demandeurs d'emploi non qualifiés, que la Région bruxelloise est socialement en crise. Nous vivons depuis plus de dix ans avec 20% de chômage, 35% de chômage des jeunes et 66% de chômage parmi les personnes non qualifiées. Beaucoup d'autres problèmes, comme celui du logement, découlent, hélas, de cette réalité sociale. Or, que trouve-t-on dans votre

note concernant la sous-qualification ? Rien !

On ne trouve absolument rien sur la nécessité de créer des passerelles structurelles pour un meilleur encadrement scolaire et une formation plus efficace. Bruxelles a-t-elle des exigences institutionnelles à faire valoir pour être mieux armée afin de qualifier massivement nos demandeurs d'emploi ? Bien sûr, le ministre de l'Emploi a pris des initiatives sympathiques en investissant 1 à 2 millions dans l'outillage de certaines écoles professionnelles. Mais ces initiatives sont lilliputiennes par rapport au défi social à relever. Il faut donc saisir la balle au bond et profiter des discussions institutionnelles pour remédier à notre trop grande incapacité d'action, à cette dichotomie dans nos compétences régionales et communautaires.

M. le président.- Pouvez-vous conclure, car le MR a eu deux fois le temps de parole prévu par le Règlement ?

M. Didier Gosuin.- Le sujet est à ce point important que ce n'est pas le moment de faire jouer le boulier-compteur. La majorité a également eu l'occasion de s'exprimer. Il n'est pas scandaleux que l'opposition puisse le faire et ce ne sont pas les trois minutes que l'on utilisera qui bouleverseront nos habitudes.

Mon deuxième point concerne la communautarisation excessive. La rencontre du gouvernement bruxellois avec l'Octopus s'inscrit dans un cadre. Au sein de ce cadre, des notes circulent publiquement. C'est le cas de celle du Premier-ministre, dont le volet bruxellois a été, dit-on, largement dicté par notre ministre des Finances. M. Verhofstadt propose donc de communautariser les allocations familiales. Philippe Moureaux ne trouve pas cela scandaleux. Or, communautariser les allocations familiales, c'est permettre demain à deux familles bruxelloises, sur un même palier, de toucher des allocations différentes en fonction de leur appartenance linguistique. C'est aussi permettre à une famille mixte recomposée avec des enfants de sexe linguistique différent de toucher, dans une même famille, des allocations différentes. C'est inacceptable ! Personnellement, je n'accepterai jamais ce genre de discriminations entre Bruxellois. Le jour où, sur notre territoire régional, nos droits fondamentaux seront différents en

De voorzitter.- *Kunt u afronden?*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Dit is een belangrijk onderwerp, waarover iedereen zich moet kunnen uitspreken.*

Naar verluidt heeft de Brusselse minister van Financiën de pen vastgehouden voor het Brusselse hoofdstuk van de Octopusnota van de premier. De heer Verhofstadt stelt daarin voor om de gezinstoelagen te splitsen over de gemeenschappen. Dat zou echter betekenen dat twee Brusselse gezinnen een verschillende toelage zouden krijgen omdat ze tot een andere taalgroep behoren. Dat is een onaanvaardbare discriminatie! Ik aarzel niet om zoiets apartheid te noemen.

Het noorden van het land beschouwt het probleem van de vluchten boven Brussel ten onrechte als een probleem van geluidsnormen, en wil de geluidsnormen daarom herfederaliseren. De geluidsnormen zijn echter helemaal het probleem niet. Waarom zegt de regering daar niets over in haar nota?

Ondanks deze tekortkomingen is het goed dat er een nota is waarover een minimale consensus bestaat. De Brusselaars moeten nu binnen hun eigen structuren deze nota verdedigen, zowel meerderheid als oppositie, Franstaligen als Nederlandstaligen. Brussel vormt immers altijd de minderheid in België. Als de minderheid met één stem spreekt, kan

fonction de critères linguistiques, nous irons au-devant de gros problèmes. M. Vanraea a parlé de ségrégation ; je n'hésite pas à parler d'apartheid !

Le troisième exemple concerne les normes de bruit. On sait que le nord du pays considère, à tort, que le problème lié au survol de Bruxelles est celui des normes de bruit. Il entend d'ailleurs absolument refédéraliser ces normes. Mais l'arrêté qui porte mon nom n'est absolument pas le problème ; toute personne connaissant le dossier ne peut raisonnablement nier cette réalité. Pourquoi le gouvernement n'en dit-il rien dans sa note ? Peut-être parce que tout le monde défend cet arrêté, ou parce que certains veulent sa peau !

En conclusion et en dépit de ses lacunes, je répète qu'il était bon d'avoir une note avec ce consensus minimum. Et pour faire le lien avec mon introduction, les Bruxellois, qu'ils siègent dans la majorité ou dans l'opposition, doivent maintenant donner de la voix dans leurs propres structures, afin que Bruxelles ne soit pas l'objet de chantages indignes. Malgré nos désaccords, nous pouvons nous rassembler sur un certain nombre de positions, majorité et opposition, Flamands et francophones, et les défendre dans nos structures, où nous sommes tous minoritaires. Le drame de Bruxelles, c'est d'être la minorité de l'État belge. Mais quand la minorité parle d'une voix, elle peut avoir un rôle décisif. Il y a dans cette assemblée beaucoup de parlementaires qui sont prêts à défendre Bruxelles. Je leur dis qu'il faudra impérativement le faire, quitte à dévier des lignes tracées par les partis, quitte à parfois déplaire à l'un ou l'autre, quitte à devenir la cible des plus extrémistes. J'espère qu'au moment venu, nous serons nombreux à défendre Bruxelles.

(Applaudissements sur les bancs du MR.)

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - Il me paraît nécessaire que le MR bénéficie d'un temps de parole plus important. Cela nous permet en effet de saisir toutes les nuances qui existent au sein de cette grande famille.

(Colloques)

Faites donc une proposition de modification du règlement afin d'accorder un temps de parole au

ze echter een doorslaggevende rol spelen. De parlementsleden moeten de krijtlijnen van hun partijen durven verlaten en Brussel verdedigen.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *De MR zou meer spreektijd moeten hebben, zodat we alle meningen uit die grote familie kunnen horen.*

(Samenspraak)

Misschien moeten het FDF en de liberale vleugel van de MR aparte spreektijd krijgen!

Mijnheer Gosuin, in uw kartel draait alles om de

FDF et un autre à l'aile libérale du MR !

M. Gosuin, vous devez assumer votre cartel dans toutes ses dimensions. Il est un peu facile de dire que vous êtes autant et que vous avez le droit d'exprimer vos différences. Soyez cohérents ! Chez vous, tout est dans l'art de la nuance. Cela vous permet de dire une chose et son contraire. C'est là votre richesse. Nous en avons eu un bon exemple aujourd'hui. Au départ, votre formation semblait approuver cet accord, puis votre chef de groupe s'est exprimé avec des accents communautaires. J'aurais cru entendre M. Maingain, ce que M. Gosuin aurait eu du mal à faire ! Auriez-vous inversé les rôles en demandant à Mme Schepmans d'énoncer le point de vue du FDF, chargée de pointer un éventuel désaccord au sein du gouvernement sur l'élargissement de la Région bruxelloise ?

Mme Françoise Schepmans.- Vous vous félicitez des 80% de majorité au sein du gouvernement.

M. Rudi Vervoort.- Ce sont les 20% qui me gênent chez vous.

Mme Françoise Schepmans.- Il n'y a aucune nuance sur cette question au sein du groupe MR.

M. Rudi Vervoort.- Vous êtes seule responsable de vos déclarations. Permettez aux autres d'en faire une lecture politique.

Mme Françoise Schepmans.- Nous n'entendons pas l'opinion du groupe socialiste, nous n'entendons que ses critiques à l'égard du groupe MR.

M. Rudi Vervoort.- Je ne vous étonnerai pas en vous disant que je me félicite de l'accord intervenu au sein du gouvernement.

Mme Françoise Schepmans.- Il n'y a aucune incompatibilité à se sentir francophone et bruxellois.

M. Rudi Vervoort.- Je vis très bien avec ce sentiment. Nos collègues néerlandophones n'ont sans doute également aucune difficulté à être néerlandophone et bruxellois.

Mme Françoise Schepmans.- Toutes nos

nuances. Daardoor kunt u volledig tegengestelde zaken zeggen. Vandaag is dat weer eens bewezen. Eerst leek uw fractie het akkoord te steunen, maar daarna begon de fractieleider communautaire accenten te leggen. Mevrouw Schepmans moest hier misschien het standpunt van het FDF verdedigen, namelijk dat er binnen de regering onenigheid is over de uitbreiding van het Brussels Gewest?

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U gaat prat op een meerderheid van 80% binnen de regering.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik heb problemen met de 20% bij u.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De MR heeft hierover geen meningsverschil.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *U bent alleen verantwoordelijk voor uw uitspraken. Anderen zullen ze politiek interpreteren.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Wij willen de mening van de PS-fractie horen, in plaats van haar kritiek op de MR.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik ben tevreden met het akkoord van de regering.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Men kan zich tegelijk Franstalige en Brusselaar voelen.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Inderdaad. Onze Nederlandstalige collega's voelen zich ongetwijfeld ook Nederlandstalige en Brusselaar.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-

interventions allaient dans ce sens.

M. le président.- Permettez à M. Vervoort de s'exprimer !

M. Rudi Vervoort.- Nous ne pouvons même plus dire ce que nous pensons des propos de l'opposition !

Je suis à 100% satisfait de ce qui a été présenté à l'Octopus.

Je dis à 100%, parce que, bien évidemment, en tant que francophone, je n'oublie ni mon appartenance linguistique, ni mon appartenance politique. Cela symbolise quelque peu le jeu de rôles dans lequel nous nous trouvons tous, surtout à Bruxelles où nous devons composer avec des différences communautaires. C'est un cadre imposé, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il y ait un renoncement à ce que nous sommes profondément. Travailler ensemble implique que l'on respecte l'autre, que l'on se rejoigne sur certains points qu'il faut défendre pour Bruxelles. En revanche, je n'étonnerai personne en annonçant que je suis plutôt favorable à l'élargissement de Bruxelles. Imaginer que l'on puisse élargir les frontières bruxelloises ne me pose pas un problème métaphysique existentiel. Dans le même temps, je puis parfaitement comprendre que cela puisse poser problème du côté néerlandophone.

C'est la réalité actuelle. Peut-être les choses évolueront-elles. Je pense que nous nous dirigeons vers un fédéralisme adulte, même si la Région bruxelloise a eu dix ans de retard. Pour reprendre ce que vous avez souligné lors de votre intervention, heureusement d'ailleurs que vous n'y étiez pas lors de sa création, car je crois qu'on n'y serait toujours pas arrivé lorsque je vous entends dire que votre groupe n'avait heureusement pas voté la création de la Région bruxelloise ! Je me demande où l'on serait aujourd'hui : peut-être dans une cellule de résistance prête à aller réclamer.

La Région a le mérite d'exister, même si je concède qu'elle n'est pas parfaite. Tout le monde aimerait qu'elle soit différente, surtout lorsque cela arrange les uns et les autres. Il est donc certain que le résultat est le fruit d'un compromis et que ce dernier est imparfait par essence. Dans le présent cadre, nous savons bien qu'il y a une certaine quantité de non-dit. Vous avez été au

Dat hebben we allemaal al gezegd.

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *We mogen al niet meer zeggen wat we vinden van de uitspraken van de oppositie!*

Ik ben 100% tevreden met de Octopusnota.

Ik zeg 100%, want als Franstalige kan ik nooit mijn taalaanhangigheid of mijn politieke voorkeur vergeten. Dat symboliseert een beetje het rollenspel dat wij in Brussel moeten spelen, aangezien wij rekening moeten houden met de communautaire verschillen. Het gaat om een opgelegd kader, maar dat wil niet zeggen dat wij verloochenen wie we zijn. Samenwerken betekent elkaar respecteren en het eens worden over zaken die in het belang van Brussel zijn. Niemand zal verbaasd zijn als ik zeg dat ik veeleer een voorstander ben van een uitbreiding van Brussel. Tegelijkertijd kan ik echter perfect begrijpen dat dit langs Nederlandstalige kant voor problemen zorgt.

Dat is de huidige realiteit. Misschien zullen de zaken evolueren en zullen wij naar een volwassen federalisme toegroeien, ook al heeft het Brussels gewest tien jaar vertraging.

Het Brussels gewest heeft alle bestaansrecht, ook al is de constructie niet perfect. Die constructie is het resultaat van een compromis en een compromis is nooit perfect. Wij weten allemaal dat er een aantal dingen niet gezegd zijn. Wat telt, is dat de Brusselaars met één stem hebben gesproken. Sommige zaken lijken mij bijzonder positief. Zo heeft de huidige gewestregering als eerste de financieringseis officieel verwoord en gemotiveerd.

De liberale vleugel maakt deel uit van het Octopusoverleg, maar ik weet niet wat het FDF zal doen. In een federale staat moet men de akkoorden respecteren. Ik hoop dat het FDF op een dag een institutioneel akkoord zal kunnen aanvaarden. Dat zou een grote vooruitgang zijn voor dit land.

gouvernement suffisamment longtemps pour vivre cette situation, l'assumer et l'accepter.

Je considère que ce qui compte, c'est que les Bruxellois aient pu s'exprimer d'une seule voix et obtenir certaines avancées. Certaines choses me semblent extrêmement positives. Vous dites que le problème du financement est prévu depuis le début. C'est vrai, mais le gouvernement bruxellois actuel a officiellement porté cette voix au fédéral en expliquant quelle est la réalité des choses. C'est une réelle première.

Alors que l'aile libérale fait partie de l'Octopus, j'ignore ce que le FDF fera, et c'est bien là où réside le grand questionnement au sein de votre groupe. Le fédéralisme consiste à pouvoir accepter à un certain moment de pouvoir gérer des accords - Je donne donc rendez-vous au FDF : j'aimerais qu'il puisse un jour assumer un accord institutionnel. Je crois que ce serait une grande avancée pour ce pays, pour le fédéralisme que toutes nos composantes démocratiques puissent assumer un compromis.

M. Didier Gosuin.- Dans l'histoire belge, il y a eu le Pacte d'Egmont.

M. Rudi Vervoort.- Le pacte d'Egmont n'a pas été voté !

M. Didier Gosuin.- Mais il a été assumé ! Il a été renié par d'autres... L'accord de 2005 a été assumé.

M. Rudi Vervoort.- C'est exact : virtuellement, vous auriez pu le faire.

M. Didier Gosuin.- Si, en plus, on est responsable des reniements des autres !

M. Rudi Vervoort.- En pratique, vous ne l'avez jamais fait.

M. Didier Gosuin.- C'est ce que vous dites.

M. Rudi Vervoort.- Je me souviens de certains accords qu'on appelait accords du Lombard où il y a eu un problème. Ce n'est pas sérieux ! Venir nous faire des leçons pour nous dire comment cela doit se faire. Jouer les hommes d'Etat, cela signifie aussi assumer des accords jusqu'au bout. "Jusqu'au bout" en démocratie s'étale jusqu'au moment où

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat was het geval voor het Egmontpact.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Daarover is nooit gestemd!*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Maar het werd uitgevoerd!*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *U had dat inderdaad virtueel kunnen doen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het is niet mijn schuld dat u mij niet gelooft.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *In de praktijk hebt u het nooit aanvaard.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat is wat u beweert.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik herinner mij dat er een probleem is geweest met de Lombardakkoorden. Kom ons dus vandaag de les niet spellen. Staatsman zijn betekent ook dat men akkoorden volledig uitvoert.*

De socialistische fractie oordeelt dat de regering in

l'on pousse sur le bouton vert et qu'on assume ce qui a été négocié : le compromis et l'avancée dans ce pays.

C'est dans ce sens qu'il faut travailler et nous estimons au sein du groupe socialiste que le gouvernement a travaillé dans le bon sens, même si l'on sait que dans des domaines bien spécifiques, certaines formations politiques, francophones ou néerlandophones, défendront légitimement des thèses qui paraîtront antagonistes.

Cela ne sert à rien de venir à cette tribune en disant que c'est bien tout en faisant la somme de ce que vous postulez comme étant des désaccords non avoués. C'est jouer à bon compte.

Mme Françoise Schepmans.- Vous voulez donc un satisfecit sans remarques ni propositions ou nuances...

M. Rudi Vervoort.- De ma part ? Mais bien évidemment ! Cela vous étonne ?

Mme Françoise Schepmans.- J'en conviens, mais le demandez-vous aussi à l'opposition ? Ne demandez-vous pas de nuances ?

M. Rudi Vervoort.- Moi, très franchement, je ne vous demande rien.

Mme Françoise Schepmans.- Vous nous interpellez, mais vous ne nous demandez rien ? Nous pouvons donc faire nos propositions, même si elles vont plus loin que les vôtres et que cela vous dérange ?

M. Rudi Vervoort.- Qu'entendez-vous par "plus loin" ? Le problème est que aller "plus loin" consiste à n'aller nulle part !

Mme Françoise Schepmans.- En tout cas, le cartel formé par le cdH et le PS parle d'une même voix.

M. Rudi Vervoort.- Je puis vous assurer qu'il ne s'agit pas d'un cartel, mais d'une majorité. Arrêtez donc ce petit jeu ! Ne jouez pas au "Reynders-ke" ! Nous connaissons depuis longtemps sa stratégie.

Mme Françoise Schepmans.- Vous avez bien parlé de nuances entre le FDF et les libéraux. Et laissez-moi parler !

de goede richting heeft gewerkt, ook al zullen sommige Franstalige of Nederlandstalige fracties in bepaalde domeinen stellingen verdedigen die tegenstrijdig lijken.

Een opsomming van alle niet uitgesproken meningsverschillen helpt ons geen stap vooruit.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U verwacht blijkbaar dat iedereen de nota zonder enige opmerking of nuance bewierookt.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Uiteraard!*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Verwacht u dan dat de oppositie zonder enige bemerking de meerderheid toejuicht?*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik verwacht helemaal niets van u.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U valt ons aan, maar vraagt blijkbaar niets van ons. Mogen we nog zelf voorstellen formuleren, ook als die verder gaan dan de uwe en u er niet blij mee bent?*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Uw voorstellen gaan niet verder, ze leiden helemaal nergens heen.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het kartel PS-cdH spreekt uit één mond.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De PS en de cdH vormen geen kartel, maar een meerderheid. Denkt u dat wij de strategie van Reynders soms niet doorgronden?*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U had het over meningsverschillen tussen FDF'ers en liberalen bij de MR. Dan mag ik in de verdediging*

M. le président.- Mme Schepmans, je me dois de vous rappeler à l'ordre. Vous êtes intenable depuis ce matin !

M. Rudi Vervoort.- On m'avait bien dit qu'elle avait avalé des vitamines ! Que l'on fasse intervenir la police militaire ! Ce serait une grande première !

Soyons sérieux. Ce petit jeu du faux et du vrai cartel a assez duré. Vous représentez le vrai cartel et nous attendons donc que vous parliez et votiez d'une même voix. Ne nous jetez pas de la poudre aux yeux et ne vous dissimulez pas dans une espèce de brouillard.

La stratégie de votre chef de file est limpide et se projette au-delà du 23 mars. Il veut faire la démonstration que le cdH ne parvient pas à se démarquer du PS, qu'il constitue avec lui un cartel et qu'il faudra donc vivre avec le PS. Evidemment, pour lui, tout vaut mieux que le PS ! Telle est bien la stratégie de votre chef de file, mais elle ne me concerne en rien.

(Applaudissements sur les bancs du PS et d'ECOLO)

(Colloques)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- Cette note, qui a le mérite d'exister, contient plusieurs pistes de réflexion et met en évidence des points sensibles.

Effectivement, le financement de la capitale est insuffisant. Ainsi, la Région consacre un tiers de son budget aux transports en commun, que 350.000 navetteurs wallons et flamands utilisent quotidiennement.

En outre, la population bruxelloise est très contrastée. Elle se compose, d'une part, de plus en plus de personnes démunies, c'est-à-dire de Bruxellois et de nouveaux Belges trop pauvres pour payer des impôts, et d'autre part, d'étrangers plus nantis travaillant dans les institutions internationales, qui ne sont pas imposables ou

gaan!

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans, ik roep u tot de orde.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Hopelijk is het nu afgelopen met dat gezeur over het zogenaamde kartel PS-cdH. Het FDF en de PRL vormen samen een echt kartel. Ik verwacht dan ook dat die partijen hetzelfde standpunt verkondigen.*

Het is maar al te duidelijk wat Reynders van plan is. Hij wil bewijzen dat de PS en de cdH zich aan elkaar hebben vastgeklonken. Het is echter niet mijn probleem dat de heer Reynders een hekel heeft aan de PS.

(Applaus bij de PS en ECOLO)

(Samenspraak)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Deze nota heeft allereerst de verdienste te bestaan. Ze bevat een aantal denkpistes die de vinger op de wonden, op de heikele punten legt.

Wat de financiering betreft, kan ik me helemaal vinden in de volgende passage: "Als het Gewest de maatschappelijke uitdagingen wil aankunnen waar het voor staat, dan is het absoluut noodzakelijk dat het kan beschikken over een rechtvaardiger aandeel in de welvaart waar het toe heeft bijgedragen."

De financiering van de hoofdstad is inderdaad ontoereikend. Zo spendeert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijna een derde van zijn begroting aan openbaar vervoer, waarmee dagelijks ook 350.000 pendelaars uit Vlaanderen en Wallonië zich verplaatsen. Brusselaars blijven het gewest

paient leurs impôts ailleurs. On constate dès lors une tendance à la baisse des recettes de l'IPP, alors que les besoins sociaux sont de plus en plus criants. Des moyens supplémentaires sont donc certes justifiés, mais ils doivent être assortis de garanties d'une utilisation rationnelle et transparente. Par ailleurs, l'éparpillement des compétences fait perdre de l'argent.

Ensuite, je plaide pour un transfert de compétences lié à la simplification et à la réalité institutionnelle, sans a priori, afin de renforcer l'efficacité de la gouvernance. A cet égard, un "débat sur les tâches essentielles" est nécessaire, comme l'a déjà dit mon groupe depuis longtemps. Il convient de réaliser une étude approfondie sur la répartition des compétences entre Région et communes. Peut-être faut-il une seule zone de police, ainsi qu'un seul CPAS à Bruxelles.

S'agissant de la législation sur l'emploi des langues, les propos du ministre-président en commission des Affaires intérieures me donnent confiance. Pour la première fois, j'ai entendu les francophones manifester de l'intérêt à l'égard des cours de néerlandais.

L'enseignement néerlandophone à Bruxelles apporte déjà une très large contribution sur ce plan.

A mes yeux, la clé du bilinguisme réside dans l'enseignement. En effet, l'enseignement a notamment pour mission fondamentale d'enseigner deux ou plusieurs langues, afin de permettre à chacun d'affronter un monde globalisé.

Les ministres Vandenbroucke et Arena ont l'intention de procéder à des échanges d'enseignants entre Communautés, dans un premier temps afin d'améliorer l'enseignement des langues. Un projet pilote va même être lancé dès les vacances de Pâques.

Bien que les compétences régionales doivent être exercées par les Bruxellois, les Communautés flamande et française devraient aussi investir massivement dans la capitale dans des projets liés à l'enseignement, à la culture, à la jeunesse et au bien-être.

Il est tout à fait logique que Bruxelles conclue des accords de coopération avec la Flandre et la

verlaten, waardoor er een steeds groter wordende dualiteit ontstaat.

Ik verklaar me nader. De bevolking bestaat in toenemende mate uit arme Brusselaars, met een groot deel genaturaliseerde nieuwe Belgen aan de ene kant, en bemiddelde buitenlanders (werkzaam in internationale bedrijven, bij de EU of de NAVO) aan de andere kant. De enen zijn vaak te arm om belastingen te betalen, de anderen worden niet of elders belast. Bij de bespreking van de begroting 2008 werd het opnieuw duidelijk: de inkomsten uit de personenbelasting zijn in Brussel alweer gedaald, een trend die de laatste jaren telkens weer kan vastgesteld worden. De sociale noden nemen echter drastisch toe. Bijkomende middelen lijken dus gerechtvaardigd, maar moeten wel gepaard gaan met garanties voor een rationele en transparante besteding ervan. Of men dat nu graag hoort of niet, door de versnippering van bevoegdheden gaat veel geld verloren.

Zo kom ik bij de tweede wens namelijk de overdracht van bevoegdheden, waar ik ook de vereenvoudiging en institutionele realiteit aan koppel. Laat ons zonder a-priori's over die vereenvoudiging nadenken. Het doel moet zijn de slagkracht van het bestuur te vergroten. Het woord is hier al gevallen. Daartoe is een "kerntakendebat" noodzakelijk.

Mijn fractie pleit hier al lang voor. Collega Béghin heeft al enkele jaren geleden een voorstel van resolutie ingediend om op een wetenschappelijke wijze te onderzoeken hoe een ideale bevoegdheidsverdeling geweest-gemeenten er zou kunnen uitzien. We moeten over onze schaduw heen stappen en een dergelijk onderzoek laten uitvoeren. Ik hoorde sommigen betreuren dat er destijds niet voor één politiezone is geijverd, wat de slagkracht ervan had kunnen verhogen. Misschien moet er ook voor één OCWM worden gepleit, zodat elke Brusselse burger, ook op sociaal vlak, op dezelfde manier wordt behandeld.

Wat de taalwetgeving betreft, heb ik gisteren - in de commissie Binnenlandse Zaken - uit de mond van de minister-voorzitter hoopgevende taal gehoord. Voor het eerst heb ik gehoord dat er aan Franstalige kant een nieuw fenomeen opduikt, een mentaliteitswijziging, namelijk het bewustzijn en ook de belangstelling om taalcursussen Nederlands te volgen.

Wallonie. Ainsi, le VDAB et Actiris s'échangent des données. Le ministre flamand M. Peeters souhaite que 50.000 travailleurs wallons et bruxellois viennent travailler en Flandre. C'est un signal important.

Bruxelles ne vit pas sur une île, mais la prospérité de la Flandre et de la Wallonie dépendent de la capitale, même si les avis divergent parfois à ce sujet. Il ne faut pas toucher aux frontières de la Région pour autant.

Même si les francophones et les néerlandophones n'ont peut-être pas toujours la même opinion, cela n'enlève rien au mérite de votre note.

Nous devons saisir l'occasion de cette réforme de l'Etat pour faire de la Région de Bruxelles-Capitale une Région moderne, qui se positionne sur la scène internationale avec des projets ambitieux et une architecture inédite, sans négliger sa population précarisée. Laissons de côté nos chamailleries, car elles sont un frein au rayonnement de Bruxelles.

Het Nederlandstalig onderwijs in Brussel neemt meer dan haar deel voor haar rekening, daar heb ik u toen op gewezen en dat zal het collegelid bevoegd voor Onderwijs ook beamen.

De sleutel van de tweetaligheid ligt voor mij hoe dan ook in het onderwijs. Het Huis van het Nederlands heeft vorig jaar 12.000 volwassenen doorverwezen naar cursussen Nederlands. Het is goed dat er een inspanning wordt geleverd, maar voor een deel is dat het bewijs dat het onderwijs faalt. Een van de fundamentele opdrachten van het onderwijs is immers het aanleren van twee of meer talen, zodat men zich in een geglobaliseerde wereld overeind kan houden.

Zopas vernam ik dat Vlaams minister Vandembroucke en minister-president van de Franse Gemeenschap Arena een persconferentie hebben gehouden. Daarin pleitten ze voor een uitwisseling van leerkrachten tussen het Nederlandstalige en het Franstalige onderwijs, in eerste instantie om de taalvakken op een degelijke manier te onderwijzen. Zij zijn ook bereid om proefprojecten op te zetten, reeds vanaf het derde trimester, dus vanaf de paasvakantie. Ook u vertelde mij dat idee genegen te zijn. Welnu, uw collega van de Franse Gemeenschap heeft dus een initiatief genomen.

Hoewel de gewestbevoegdheden moeten worden uitgevoerd door Brusselaars, die de meeste terreinkennis hebben, zouden ook de Vlaamse en de Franse Gemeenschap massaal moeten investeren in de hoofdstad. Vanuit de eigenheid van de twee gemeenschappen kunnen projecten worden gestart rond Onderwijs, Cultuur, Jeugd en Welzijn.

Het lijkt me de logica zelve dat Brussel goede samenwerkingsakkoorden sluit met Vlaanderen en Wallonië. Eindelijk is er nu ook gegevensuitwisseling tussen de VDAB en de BGDA. Vlaams minister Peeters wil 50.000 Waalse en Brusselse werknemers stimuleren om in Vlaanderen te komen werken: dat is hoegenaamd een belangrijk signaal. Het is immers niet normaal dat in de Zuid-Westvlaamse grensstreek meer Franse dan Waalse werknemers actief zijn. Dat de taalgrens een groter obstakel is dan de staatsgrens, stemt tot nadenken.

Brussel leeft niet op een eiland, maar ook Vlaanderen en Wallonië zijn voor hun welvaart afhankelijk van Brussel. Iedereen heeft zijn taak,

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- M. Picqué, il ne faudrait pas oublier que c'est à vous et à votre gouvernement que cette interpellation est adressée. Elle n'a pas été déposée par un parti de l'opposition, elle ne l'a pas été par le MR, mais par M. Vandenbossche, qui a d'ailleurs tenu un discours très positif.

Je voudrais vous dire quelle capacité nous pouvons avoir à nous vexer, à nous crispier, à nous braquer, à nous caricaturer, à nous bloquer. Qu'est-ce qu'on peut être con, quand on fait de la politique ! Je me souviens d'une réplique très intéressante du film "Le Cœur des hommes". Quelqu'un se dit : "La vraie question qu'on doit se poser, c'est : qu'est-ce que je ferais si j'étais moins con ?" J'invite tout le monde à se poser cette question, et je me la pose aussi personnellement. J'ai l'impression que le gouvernement s'est aussi posé cette question, et qu'il a réussi à trouver une réponse.

Je voudrais vraiment aujourd'hui ne pas boudier le bonheur et le plaisir que j'ai d'être Bruxellois et d'être membre de cette majorité, parce que ce que vous avez réussi à faire avec cette parole bruxelloise unie, cette note IRIS qui a été présentée à l'Octopus, est quelque chose qui n'avait jamais été fait auparavant. Nous sommes en train de banaliser quelque chose d'extrêmement

zels al heeft men soms een verschillende denkwijze. Aan de grenzen hoeft daarvoor niet te worden geraakt.

Hoewel Nederlandstaligen en Franstaligen op dit laatste punt misschien een andere mening zijn toegedaan, hoeft dat nog geen afbreuk te doen aan uw nota.

Ik rond af met de bedenking dat de op stapel staande staats hervorming moet worden aangegrepen om van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een modern hoofdstedelijk gewest te maken, dat zichzelf internationaal op de kaart zet met ambitieuze projecten en spraakmakende architectuur, waarbij de zorg voor de kansarme niet uit het oog wordt verloren. Laat elk lokaal gekibbel en elke kneuterigheid eindelijk achterwege, want ze zijn een rem op de ontwikkeling en uitstraling van Brussel.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Minister-president Picqué, deze interpellatie is tot u en uw regering gericht en is een initiatief van de heer Vandenbossche, wiens partij in de meerderheid zit. Hij hield trouwens een zeer positief discours.*

Politici hebben soms de neiging om elkaar op een idiote manier tegen te werken. Ik heb de indruk dat de regering daar tegenin is gegaan.

Vandaag ben ik gelukkig dat ik Brusselaar en lid van de meerderheid ben. Met uw nota voor het Octopusoverleg hebt u een eensgezinde Brusselse stem laten horen. Dat is nog nooit eerder gelukt. Ik feliciteer alle ministers van de regering.

(Applaus bij de meerderheid)

Ze hebben bewezen dat ze in de eerste plaats Brusselaar zijn, en pas daarna Vlaming of Franstalig. Dat was niet altijd het geval.

Sommige parlamentsleden reageren nogal geringschattend. Nochtans was dit geen sinecure. In het verleden had de Brusselse regering helemaal niets in de melk te brokkelen bij federale regeringsonderhandelingen. Als het al eens lukte om onze stem te laten horen, slaagden we er niet in

important. Je voudrais donc remercier et féliciter les ministres de ce gouvernement, tant les Flamands que les francophones.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Ils ont démontré qu'ils étaient d'abord des Bruxellois francophones et néerlandophones, avant d'être des Flamands ou des francophones bruxellois. Cela n'a pas toujours été le cas, et nous avons tous des raisons d'être craintifs.

Je ne voudrais pas qu'on laisse croire, par la futilité d'un certain nombre de nos réactions ou de nos débats ici, que c'était une chose si simple. Il y a eu, dans l'histoire de la Belgique et de cette Région, d'autres négociations fédérales. Bruxelles et sa Région n'y étaient, la plupart du temps, même pas invités. Et lorsque nous l'étions, il était rare que nous puissions nous y rendre avec une position qui défendait les intérêts des habitants, et non pas ceux, partisans, de l'une ou l'autre Communauté, ou de l'un ou l'autre parti.

Ce message doit absolument être véhiculé également à l'extérieur. Les médias n'ont pas suffisamment relayé le défi qui avait été relevé par cette note. Lors des accords du Lambermont, pendant l'avant-dernière législature, un certain nombre de décisions ont été prises, qui ont laissé Bruxelles totalement pour compte. La note IRIS présentée ici - qui est une note bruxelloise - doit être considérée, tant sur le fond que sur la forme, dans une logique de crémaillère. C'est un pas vers le haut et il ne faudrait pas redescendre.

Cela doit nous inspirer pour le travail qui reste à accomplir. Nous avons réussi à parler d'une même voix pour porter un certain nombre de revendications, et M. Gosuin a raison de les rappeler. Elles ont trait à la situation de la Région bruxelloise, qui doit rencontrer des défis sociaux immenses. Nous ne pourrions pas nous contenter, comme nous l'avons trop souvent fait, de nous disperser et de ne pas parler d'une même voix sur ce type d'enjeu.

La logique de crémaillère doit faire que ce que nous avons capitalisé, ce que nous avons obtenu dans le cadre de cette note soit la base sur laquelle continuer notre travail. Cette note le dit, le travail ne s'arrête pas là. C'est une étape dans le cadre de la discussion fédérale. M. Gosuin a raison de

om een eensgezind standpunt te vertolken.

Laten we deze boodschap ook naar buiten dragen, want de media hebben weinig aandacht besteed aan het Brusselse standpunt. Bij de onderhandelingen over het Lombardakkoord deed de mening van de Brusselaars niet terzake. Bij het huidige overleg wordt er echter niet teruggekomen op eerdere afspraken.

De Brusselse regering heeft een eensgezind standpunt verkondigd. De heer Gosuin verwees terecht naar een aantal eisen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat met enorme sociale uitdagingen te kampen heeft. We kunnen ons geen verdeeldheid veroorloven.

We moeten voortwerken op basis van de verworvenheden in het kader van deze nota. Dit is slechts één stap binnen de onderhandelingen, die uiteindelijk op federaal niveau zullen worden beslist. Onze partijen zijn erbij betrokken, maar wij, Brusselaars, moeten de Brusselse eisen verdedigen binnen onze eigen partijen.

ECOLO maakt geen deel uit van de federale regering en heeft besloten om deel te nemen aan het Octopusoverleg, omdat de toekomst van België op het spel staat. Wij zullen daarbij de belangen van de Brusselaars verdedigen. De MR zit in Brussel niet in de meerderheid, maar wat zij willen, verschilt niet zoveel van de eisen die de regering voorgelegd heeft.

Op die basis moeten we dus voortwerken. De houding van de Nederlandstalige Brusselse regeringsleden heeft aangetoond dat alles aan bod kan komen, ook de relaties tussen de gemeenten en het gewest.

Ik heb geen taboes. In het belang van de burgers moeten we zo ver mogelijk durven gaan en fundamentele kwesties aansnijden.

(Applaus bij de meerderheid)

rappeler que ce ne sont pas les Régions qui vont décider, puisque les discussions auront lieu au niveau fédéral. Nos partis y sont impliqués, mais il est essentiel que nous, Bruxellois, puissions faire le travail que nous devons faire au sein de nos propres partis pour porter ces revendications de la rue, les relayer et les faire aboutir sous forme de loi et de réalité pour les Bruxellois.

Dans ce jeu, tout le monde participera. ECOLO n'est pas au gouvernement fédéral et nous avons décidé de participer à l'Octopus parce que l'intérêt qui est en jeu est celui de la Belgique. Nous porterons avec ECOLO les intérêts des Bruxellois dans les négociations qui auront lieu à ce niveau-là. Le MR n'est pas dans la majorité à Bruxelles, mais je ne crois pas que de grandes divergences existent dans leur discours tel que présenté aujourd'hui par rapport aux revendications qui ont été portées.

C'est donc sur cette base qu'il faut avancer, capitaliser et déterminer ensemble ce qui doit être fait. L'attitude des Bruxellois néerlandophones au sein du gouvernement a montré aussi que nous ne devons pas nous bloquer pour un certain nombre de discussions et que nous pouvions nous faire confiance pour aborder des enjeux qui nous concernent tous, en ce y compris la question des relations entre les communes et la Région.

Je n'ai pas de tabous par rapport à cela. Dans l'intérêt des politiques auxquelles ont droit nos citoyens, nous devrions pouvoir prolonger ce travail et cette logique en allant le plus loin possible, notamment en abordant les questions de fond et en ne nous dispersant pas dans des querelles partisanses.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*. *Je suis très heureux du travail fourni par le gouvernement pour parvenir à un accord et à une vision d'ensemble sur l'avenir institutionnel de Bruxelles. Même si ce travail n'est pas entièrement achevé, nous avons réussi à dégager des lignes de forces transcendant le clivage communautaire et à faire un premier pas dans une négociation qui demande du temps.*

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik ben zeer tevreden over het werk dat de regering heeft verricht om tot een akkoord en een visie op de institutionele toekomst van Brussel te komen. We zijn erin geslaagd krachtlijnen uit te tekenen die de communautaire kloof overstijgen. Ik beweer niet dat het werk volledig klaar is. Er zijn natuurlijk elementen die nog verder uitgediept moeten worden. Het is alleszins een eerste stap in een

Cette note et le travail préalable qu'elle a requis ont permis de mettre en lumière le fait que les points qui nous rassemblent sont infiniment plus nombreux que ceux qui nous divisent.

Je voudrais particulièrement mettre en évidence quelques éléments de la note : l'ensemble des membres du gouvernement considère que les moyens dont dispose Bruxelles en vertu des mécanismes actuels de financement sont insuffisants. Cette analyse est aujourd'hui très largement partagée au nord comme au sud du pays, comme en témoignent la note du Premier ministre, et l'interview du co-président du groupe Octopus.

Les frontières administratives de Bruxelles ne correspondent pas à sa réalité socio-économique et il est nécessaire de mener certaines politiques - notamment en matière de mobilité, d'aménagement du territoire - sur un espace géographique plus large pour augmenter leur efficacité. Les modalités permettant d'atteindre ce résultat diffèrent encore entre les formations politiques francophones et néerlandophones.

S'agissant du financement, nous avons soumis au groupe Octopus une demande très claire : il faut objectiver les charges spécifiques que Bruxelles assume pour l'ensemble du pays en raison de son statut de capitale.

Il ne suffit pas de dire que nous avons besoin d'argent. Nous devons objectiver et légitimer notre demande sur la base d'études et d'analyses. Le refinancement de notre Région doit être structurel.

Un point délicat est le transfert éventuel de compétences des communes vers la Région, et inversement. Nous devons ici tenir compte du principe de subsidiarité.

(poursuivant en français)

Nous devons nous inspirer de ce que nous avons expressément rappelé au groupe Octopus.

(poursuivant en néerlandais)

Selon ce principe, les compétences doivent être exercées au niveau le plus efficace pour les citoyens. Il vaut tant pour la répartition des compétences entre les autorités fédérales et les

onderhandeling die tijd vraagt.

Ik wil benadrukken dat deze nota en het werk dat eraan voorafgegaan is, duidelijk aantonen dat de punten die ons binden heel wat talrijker zijn dan de punten die ons verdelen.

Ik wil in het bijzonder de aandacht vestigen op enkele punten van de nota. Alle leden van de regering zijn van oordeel dat Brussel ingevolge de huidige financieringsregeling niet over voldoende middelen beschikt. Ik ben verheugd vast te stellen dat deze analyse vandaag grotendeels gedeeld wordt door het noorden en het zuiden van het land. Ik denk aan de nota van de eerste minister en aan het interview met de co-voorzitter van de Octopusgroep.

De administratieve grenzen van Brussel stemmen niet overeen met de sociaal-economische realiteit. Bepaalde beleidsvormen, zoals mobiliteit en ruimtelijke ordening, moeten met het oog op een verhoogde efficiëntie gevoerd worden binnen een bredere geografische ruimte. Dit betekent niet dat we het daarom eens zijn over de manier waarop we deze doelstelling kunnen bereiken. Dit nieuwe inzicht kon tot stand komen dankzij een mentaliteitswijziging die mij tevreden stemt, ook al verschillen de Franstalige en de Nederlandstalige politieke partijen nog steeds van mening over hoe dit resultaat kan worden bereikt.

Voor wat de financiering betreft hebben we in de Octopusgroep een zeer duidelijk verzoek voorgelegd: er is nood aan een objectivering van de specifieke lasten die Brussel ingevolge zijn statuut moet dragen voor het hele land.

Het volstaat niet te beweren dat we geld nodig hebben. We moeten via studies en analyses onze vraag objectiveren en verantwoorden. De herfinanciering moet van structurele aard zijn. Indien wij gedoemd zijn tot een jaarlijkse zoektocht naar geld, scheidt dat spanningen. Ik pleit dan ook voor een structurele oplossing voor de herfinanciering van het gewest.

Een delicaat punt is het probleem van de eventuele overdracht van bevoegdheden van de gemeenten naar het gewest, en omgekeerd. Hier moeten we natuurlijk rekening houden met het subsidiariteitsbeginsel.

entités fédérées qu'entre la Région et les communes.

A ce niveau, la Région a consenti de nombreux efforts. Seule la Région est compétente pour réfléchir à cette répartition de compétences. Nous devons d'abord créer les conditions d'un débat serein. Ce débat, auquel nous ne pourrons pas échapper, ne sera pas facile, mais il sera nécessaire pour la crédibilité de nos institutions, tant pour les communes que pour la Région.

En matière de simplification administrative, la conservation des mécanismes de protection actuels des deux Communautés est le préalable obligé à un accord sur l'éventuelle suppression de la CCC.

(poursuivant en français)

L'important aussi est la reconnaissance de la nécessité de la promotion du bilinguisme. Finalement, cet effort de promotion du bilinguisme doit être rappelé constamment, d'abord pour assurer la paix dans nos institutions, ensuite pour aider les Bruxellois à mieux répondre aux attentes du marché de l'emploi et avoir ainsi davantage de chances de décrocher un emploi. Ce n'est pas dogmatique que de soutenir la promotion du bilinguisme, cela relève du simple bon sens.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai encore répété hier qu'il faut favoriser le bilinguisme. J'ai le sentiment que nous assistons à une prise de conscience de l'intérêt du bilinguisme. Je suis cependant déçu du manque de succès des chèques-langues.

Des études révèlent que cette prise de conscience est bien présente dans les milieux aisés et la classe moyenne, mais insuffisante parmi les infraqualifiés.

(poursuivant en français)

Quand nous proposons à des jeunes des chèques-langues et que nous recevons aussi peu de réponses positives, nous devons nous interroger. Cela signifie que nous devons fournir des efforts supplémentaires à destination de populations moins qualifiées et plus précarisées. Sinon, ces gens seront encore plus exposés aux échecs professionnels que d'autres.

(verder in het Frans)

We moeten uitgaan van wat we uitdrukkelijk gevraagd hebben aan de Octopusgroep.

(verder in het Nederlands)

Volgens het subsidiariteitsbeginsel moeten bevoegdheden uitgeoefend worden op het bevoegdheidsniveau dat het meest efficiënt is voor de burgers. Dit beginsel geldt zowel voor de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid enerzijds en de gemeenschappen en gewesten anderzijds, als voor die tussen het gewest en de gemeenten.

Op dit laatste vlak heeft het gewest al heel wat inspanningen geleverd. Enkel het gewest is bevoegd om deze denkoefening te maken. We moeten eerst de voorwaarden scheppen om hierover een sereen debat te kunnen voeren, maar we zullen niet kunnen ontsnappen aan dit debat. Het zal niet gemakkelijk zijn, maar wel nuttig voor de geloofwaardigheid van onze instellingen, zowel voor de gemeenten als voor het gewest.

Qua administratieve vereenvoudiging denk ik aan de eventuele afschaffing van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Natuurlijk moeten bij deze eventuele reorganisatie, de huidige beschermingsmechanismen voor de twee gemeenschappen behouden blijven. Dat is onontbeerlijk om over de eventuele afschaffing van de GGC een akkoord te bereiken.

(verder in het Frans)

We moeten ook voortdurend blijven hameren op de bevordering van tweetaligheid om de institutionele vrede te bewaren en om ervoor te zorgen dat Brusselaars gemakkelijker werk vinden. Tweetaligheid promoten getuigt niet van fanatisme; het is gewoon een kwestie van gezond verstand.

(verder in het Nederlands)

Het klopt dat ik gisteren nog heb herhaald dat de tweetaligheid moet worden bevorderd. Ik heb de indruk dat er inderdaad een nieuw bewustzijn is ontstaan met een versterkte belangstelling voor tweetaligheid. Ik ben echter teleurgesteld en onthutst door het gebrek aan succes van de taalcheques, dat bevestigd wordt door de cijfers van

Nous devons donc veiller à ce que la promotion du bilinguisme ne devienne pas l'apanage d'une certaine classe sociale et éviter que la fracture avec les autres ne s'aggrave. Je tenais à vous faire part de ce sentiment, car je vous suis sensible à cette question.

(poursuivant en néerlandais)

La note contient aussi un élément nouveau par rapport à la modernisation de la loi linguistique. Le gouvernement estime que la législation linguistique doit être modernisée pour permettre d'encourager de réelles politiques incitatives au bilinguisme, au bénéfice tant des usagers des services publics que de leurs agents. Il s'agit de s'assurer que les agents aient une connaissance de la seconde langue suffisante eu égard aux services prestés.

(poursuivant en français)

Ce point mérite d'être souligné. A ce propos, je rends hommage à mes collègues néerlandophones et à la grande majorité des néerlandophones présents dans cette assemblée. Du côté francophone, l'intérêt pour le bilinguisme et pour sa promotion se confirme. Si la situation actuelle paraît évidente, elle est pourtant le résultat d'un long cheminement.

Quant aux relations de la Région de Bruxelles-Capitale avec son hinterland, nous devons nous mettre d'accord sur un point : nous voulons ce débat, car il est de nature socio-économique, et pas de nature linguistique. Nos relations avec notre hinterland doivent permettre trois choses.

(poursuivant en néerlandais)

La solution mise en place doit s'articuler autour de trois principes clés :

- permettre une solidarité financière pour la résolution de problématiques communes ;*
- développer des synergies "win-win" pour les populations des deux ou trois territoires concernés ;*
- empêcher une concurrence contre-productive entre les Régions, qui équivaldrait à un suicide économique.*

minister Cerexhe.

Uit onderzoek blijkt dat het bewustzijn van het nut van tweetaligheid verschilt volgens de sociale kontekst. In welgestelde kringen en in de middenklasse is dat inzicht aanwezig, maar bij de laaggeschoolden is dat bewustzijn er mijns inziens nog onvoldoende.

(verder in het Frans)

We moeten ons vragen stellen bij het feit dat zo weinig jongeren geïnteresseerd zijn in talencheques. Er zijn bijkomende inspanningen nodig voor de meest laaggeschoolde en kansarme bevolkingsgroepen. Anders zullen ze allicht mislukken in hun beroepsleven.

Tweetaligheid mag niet het voorrecht worden van een bepaalde sociale klasse. Ik weet dat u daar gevoelig voor bent.

(verder in het Nederlands)

De nota bevat ook iets nieuws over de modernisering van de taalwet. Om tot een volwaardig beleid te komen dat aanspoort tot tweetaligheid, is de regering van oordeel dat de taalwetgeving moet worden gemoderniseerd. Dat komt zowel de gebruikers van de openbare diensten als de personeelsleden ten goede. Het is een pragmatische benadering, met name een kennis die is aangepast aan de te leveren dienstverlening. De kennis van de tweede landstaal is dus absoluut niet onvoldoende, maar moet worden aangepast aan de functionele behoeften van de diensten.

(verder in het Frans)

Ik bedank de Nederlandstalige regeringsleden en de grote meerderheid van de Nederlandstalige parlementsleden. Stilaan komt er ook van Franstalige kant meer aandacht voor tweetaligheid. Dat heeft wel wat tijd gevergd.

Het debat over de relatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zijn hinterland is geen taalaangelegenheid, maar een sociaal-economische kwestie.

(verder in het Nederlands)

De uit te werken oplossing moet drie luiken

(poursuivant en français)

C'est la raison pour laquelle j'avais été plus nuancé à ce sujet, notamment pour la régionalisation de l'impôt des sociétés, même si certains peuvent proposer des solutions.

(poursuivant en néerlandais)

Il est très difficile d'expliquer aux entrepreneurs qui veulent s'établir en Belgique les différences fiscales et les subtilités institutionnelles.

(poursuivant en français)

Il me semble important de réaliser un effort particulier pour concevoir les relations de Bruxelles et de son hinterland dans un souci de "win-win". M. Doulkeridis a raison : il ne faut pas banaliser ceci, mais non plus soutenir qu'on révolutionnera le monde via cette note. Je n'ai pas cette prétention et aucun membre du gouvernement ne l'a.

Imaginez que nous ne soyons pas venus avec une note commune : on aurait alors parlé de nous ! Maintenant que nous avons apporté cette note commune, on a un peu parlé de nous. Comme d'habitude, les informations négatives font la une. Cependant, nous aurons l'occasion de travailler sur cette note, ensemble, y compris l'opposition, je l'espère, et de tirer quelques bénéfices de cette vision commune.

L'oeuvre est incomplète, disait Mme Schepmans. Oui, certainement, et M. Gosuin est allé dans le même sens - et là, je n'ai pas senti de dissension - : nous ne parlerions pas de certains points. Ma réponse est simple : en matière d'emploi, des éléments relèvent des réformes institutionnelles et d'autres pas.

Confirmer la vocation internationale de Bruxelles grâce à des moyens supplémentaires, c'est bon pour l'emploi ; conclure un accord de coopération sur la mobilité des travailleurs, comme réalisé récemment, c'est bon pour l'emploi ; insister sur la nécessité de créer davantage d'emplois pour les Bruxellois dans les institutions fédérales, c'est bon pour les demandeurs d'emploi à Bruxelles ; parler de l'importance de penser au Selor, puisque j'estime qu'il convient d'adapter au moins l'organisation des examens à des spécificités

omvatten.

Voor de oplossing van gezamenlijke problemen moet financiële solidariteit mogelijk zijn, zoals dat reeds in andere grote steden en in hun verhouding tot het hinterland het geval is.

De oplossing moet ook leiden tot synergieën die een win-win-situatie inhouden voor de bevolking van de twee of drie gebieden.

Verder moet de oplossing de nachtmerrie van een contraproductief opbod tussen de gewesten vermijden. Een opbod van maatregelen om bedrijven aan te trekken in Vlaanderen en Wallonië zou immers een verlies voor alle partijen tot gevolg hebben. Ik denk daarbij aan de fiscale geschenken: zulk een vorm van concurrentie leidt tot economische zelfmoord.

(verder in het Frans)

Ik heb me daarover dan ook altijd voorzichtig uitgedrukt, onder meer over de regionalisering van de vennootschapsbelasting.

(verder in het Nederlands)

Het is heel moeilijk om aan bedrijfsleiders die zich in België willen vestigen de fiscale verschillen en institutionele subtiliteiten uit te leggen.

(verder in het Frans)

De relaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zijn hinterland moeten aanleiding geven tot een win-winsituatie. Ik wil de nota van de Brusselse regering niet banaliseren, maar ze zal ook geen wereldschokkende revolutie teweegbrengen.

De Brusselse regering zou een mal figuur hebben geslagen, als we niet tot een eensgezind standpunt hadden kunnen komen. Gelukkig hebben we de aandacht op de mening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen vestigen. Ik hoop om samen met de oppositie te kunnen blijven werken aan het Brusselse standpunt.

Mevrouw Schepmans en de heer Gosuin hebben terecht opgemerkt dat de nota niet volledig is, maar op het gebied van werkgelegenheid hebben sommige zaken nu eenmaal te maken met institutionele hervormingen en andere niet.

bruxelloises, c'est également bon pour l'emploi ; parler de bilinguisme ou de bonne connaissance de l'autre langue, c'est aussi bon pour l'emploi.

Je tiens à ajouter une chose à ce que disait M. Gosuin : "La situation sociale de cette ville est pour le moins alarmante". Je partage totalement ce point de vue.

Nous sommes probablement en train de sous-estimer une évolution sociologique qui pourrait devenir extrêmement inquiétante. Dans un mois, nous aurons l'occasion d'en reparler à la lumière d'autres données que nous sommes en train de récolter sur les quartiers. Je crois cependant que si nous parvenons à faire financer certaines politiques, nous pourrions soulager nos budgets actuels et, de ce fait, accroître nos efforts dans le logement ou la lutte contre la sous-qualification.

Vous avez vu qu'un débat reste ouvert : celui de la formation professionnelle. Je n'ai pas de dogme communautaire dans le domaine de la régionalisation de la formation professionnelle. Nous ne sommes pas d'accord, c'est vrai. Mais je suis convaincu qu'il faut de l'argent pour la formation professionnelle et que nous devons trouver une formule pour accroître davantage l'offre de formations professionnelles. La question est finalement plus financière que communautaire.

Nous n'entrons pas dans le débat des allocations familiales. Je vous dirai simplement que je considère personnellement que ce n'est pas un débat mineur, car cela peut mener, non seulement à la sous-nationalité, mais également à un démantèlement de la sécurité sociale ou au début de celui-ci.

Pour ce qui est des normes de bruit, je souhaite être très clair. Nous devons être d'accord à ce propos, car nous ne pouvons tenir deux discours différents. Nous avons toujours dit pendant la crise des vols que ce n'étaient pas les normes de bruit qui posaient problème, mais bien les plans de vols. Nous ne pouvons donc pas réamorcer le débat sur les normes de bruit et nous partager à cet égard. Nous devons surtout mettre en avant ce qui concerne les plans de vols. Selon moi, il n'est pas insignifiant de voir le gouvernement rappeler que la densité de population est un paramètre important à prendre en compte. Ce faisant, nous ne parlons pas uniquement des intérêts bruxellois,

Meer geld eisen voor de internationale rol van Brussel is goed voor de werkgelegenheid, net zoals een samenwerkingsakkoord inzake de mobiliteit van werknemers, de eis om meer Brusselaars aan het werk te krijgen voor de federale overheid, de hervorming van SELOR of de bevordering van tweetaligheid.

De heer Gosuin zei dat de sociale situatie in Brussel op zijn minst alarmerend is. Ik ben het met hem eens.

Deze onrustbarende sociologische ontwikkeling wordt maar al te vaak onderschat. Binnen een maand zullen we over meer gegevens beschikken over de wijken. Als het gewest de middelen vindt, zal het meer inspanningen kunnen doen voor bijvoorbeeld de huisvesting en de opleiding van laaggeschoolden.

Over de beroepsopleiding is de regering nog niet tot een akkoord gekomen. De vraag over een eventuele regionalisering is niet zozeer een communautaire, dan wel een financiële kwestie. Het aanbod aan beroepsopleidingen moet worden uitgebreid en daarvoor zijn bijkomende middelen nodig.

De eventuele regionalisering van de kinderbijslag zou kunnen leiden tot een subnationaliteit en zou de eerste aanzet kunnen betekenen tot de ontmanteling van de sociale zekerheid. Daar kunnen we dus niet licht overheen gaan.

Over de geluidsnormen dienen alle Brusselse mandatarissen het eens te blijven. Tijdens de woeligste periode van het dossier bleek immers dat niet de geluidsnormen, maar wel de vluchtroutes problematisch waren. De regering is van oordeel dat daarvoor in de eerste plaats rekening moet worden gehouden met de bevolkingsdichtheid. Zo worden niet alleen de belangen van Brussel verdedigd, maar ook die van andere gebieden met een hoge bevolkingsdichtheid, zoals die van de rand.

Deze nota bevat veel elementen die een paar jaar geleden nog onbespreekbaar leken. De eerste doelstelling blijft een goede werking van de gewestelijke instellingen, of het nu gaat om de regionalisering van een bevoegdheid, de vereenvoudiging van een regelgeving, de uitbreiding van een grondgebied of een samenwerking met andere beleidsniveaus.

mais nous faisons simplement appel au bon sens ; il faut simplement tenir compte de la densité de la population. Cela peut également valoir pour certains noyaux fortement habités de la périphérie.

En conclusion, beaucoup d'éléments qui semblaient difficilement abordables il y a quelques années ont été repris dans cette note. Notre souci doit être d'assurer le bon fonctionnement de nos institutions. Lorsque l'on régionalise une compétence, que l'on simplifie une réglementation, que l'on élargit un territoire ou que l'on propose de coopérer avec d'autres, notre souci est de viser la plus grande efficacité possible. D'autres acquis me semblent envisageables.

Nous avons dû travailler dans un délai relativement court. Nous n'avons pas été au bout de certaines discussions, qui pourraient porter sur des éléments d'unanimité supplémentaires. Nous n'avons pas eu le temps de le faire et nous devons poursuivre notre travail.

(poursuivant en néerlandais)

La note a été rédigée dans un climat de confiance. J'entends encore renforcer cette confiance entre les deux communautés linguistiques.

(poursuivant en français)

Cette confiance entre les deux Communautés, c'est ici, dans cette assemblée et dans les commissions, que nous pouvons la promouvoir. C'est peut-être aussi cela la politique : une question de confiance entre les partenaires, et pas uniquement un débat idéologique. Elle vise aussi à mieux nous connaître et à nous rendre compte de la chance dont nous disposons. Voilà la dimension humaine de la politique : ici, nous nous voyons ; nous nous côtoyons ; nous partageons un même destin.

Or, le problème de notre pays réside dans le fait que les gens ne se connaissent plus, ne se parlent pas assez, que les parlements sont séparés les uns des autres. Notre chance en tant que Bruxellois, malgré nos différends, est que nous nous connaissons au point de pouvoir nouer des complicités, indépendamment de nos divergences d'analyses.

(poursuivant en néerlandais)

Gezien het tijdsgebrek hebben we sommige besprekingen moeten afbreken, ofschoon ze tot meer elementen van eensgezindheid hadden kunnen leiden. Het werk is nog niet af.

(verder in het Nederlands)

De nota is tot stand kunnen komen omdat we een klimaat van vertrouwen hebben hersteld of aangemoedigd. Ik wil ervoor ijveren om dit vertrouwen tussen de twee taalgemeenschappen nog te versterken.

(verder in het Frans)

We kunnen hier in dit parlement en in de commissies het vertrouwen tussen de beide gemeenschappen stimuleren. Politiek is meer dan een ideologisch debat. Er is ook een menselijke dimensie: we ontmoeten elkaar, leren elkaar kennen en delen een toekomst.

Het probleem van ons land is dat de mensen elkaar niet meer kennen, dat er aparte parlementen zijn. Ons geluk, als Brusselaars, is dat we elkaar voldoende kennen om bondgenootschappen te kunnen sluiten, ondanks onze meningsverschillen.

(verder in het Nederlands)

Het gewest heeft een troef in handen waarmee het een aantal problemen kan oplossen: in onze instellingen heerst een sfeer van samenwerking. Vanuit mijn andere politieke ervaringen, onder meer op federaal niveau, weet ik dat een te grote afstandelijkheid tussen personen een hindernis kan betekenen voor een goede, loyale samenwerking. Loyauteit is evenwel ontoentbeerlijk indien men op institutioneel vlak vooruitgang wil boeken.

(Applaus)

La Région possède un atout lui permettant de résoudre une série de problèmes : l'atmosphère de collaboration qui règne dans nos institutions. La loyauté est cependant indispensable pour progresser sur le plan institutionnel.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Le parlement a tenu aujourd'hui, en séance publique, un débat fondamental.*

M. Picqué, alors que, durant cette législature, vous donniez parfois l'impression que la situation était sans issue, vous vous êtes exprimé aujourd'hui avec optimisme sur l'avenir de cette ville.

Enfin, je tiens à m'adresser à tous les parlementaires qui ont participé au débat. Aujourd'hui, nous avons posé une pierre à l'édifice de la future Bruxelles.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Het parlement heeft vandaag een fundamenteel debat gehouden. Het is een goede zaak dat het hier heeft kunnen plaatsvinden, tijdens de openbare vergadering. Dit soort debatten zou vaker mogelijk moeten zijn.

Mijnheer Picqué, het is de eerste keer tijdens deze legislatuur dat u blijkt geeft van zoveel optimisme. U was vaak erg gelaten en gaf soms zelfs de indruk dat de toestand uitzichtloos was. Vandaag gaf uw discours uiting aan een optimistisch perspectief en hebt u uw mening gegeven over de toekomst van deze stad.

Tot slot wil ik me richten tot alle parlementsleden die deelnamen aan het debat. Vandaag hebben we een stukje van de fundering voor het toekomstige Brussel gelegd. De Brusselaars kunnen daar enkel beter van worden.

(Applaus bij de meerderheid)

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS
DE WARNAFFE**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "les inondations de 2005 et
l'indemnisation des victimes".

M. le président.- Etant donné que M. André du
Bus de Warnaffe a renoncé à sa question, celle-ci
est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'octroi d'un subside à une
intercommunale vide de personnel pour
réaliser une étude des égouts bruxellois".

M. le président.- Etant donné que M. Didier
Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci
est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE**

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de overstromingen van 2005 en
de vergoeding van de slachtoffers".

De voorzitter.- Aangezien de heer André du Bus de
Warnaffe zijn vraag intrekt, wordt ze van de agenda
geschrapt.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toekenning van een subsidie
aan een intercommunale zonder personeel
om een onderzoek van de Brusselse riolen te
laten uitvoeren".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin
schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag,
wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-

**PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la tentative de court-circuiter l'application de la législation sur les marchés publics par le recours à la technique du subside pour un marché de services".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la promotion de l'égalité des hommes et des femmes dans l'accès au marché du travail".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'accès de l'Agence bruxelloise de l'entreprise aux données des guichets d'entreprise".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

KELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de poging om de toepassing van de wetgeving inzake de overheidsopdrachten te omzeilen door middel van de techniek van de subsidies voor een dienstenopdracht".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen bij de toegang tot de arbeidsmarkt".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de toegang van het Brussels Agentschap voor de Onderneming tot de gegevens van de ondernemingsloketten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le label "Recherche Active d'Emploi"".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'évaluation des ateliers de recherche active d'emploi".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la gratuité à la STIB".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het label 'actief zoeken naar werk'".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de evaluatie van de workshops voor actief zoeken naar werk".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "het gratis reizen met de MIVB".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "l'impact de la poursuite du
fonctionnement des aciéries wallonnes dans
la répartition des efforts entre les trois
Régions pour atteindre, en 2010, l'objectif de
Kyoto".

M. le président.- Etant donné que M. Didier
Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci
est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la part dévolue aux bureaux
d'études et de certification dans
l'investissement de la Région bruxelloise
dans le 'Community development carbon
fund' de la Banque mondiale et modalité de
paiement de cet investissement".

M. le président.- Etant donné que M. Didier
Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci
est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de gevolgen van de voortzetting
van de activiteiten van het Waalse staal voor
de verdeling van de inspanningen tussen de
drie gewesten om in 2010 de doelstelling van
Kyoto te halen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin
schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag,
wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het aandeel van de studie- en
certificeringsbureaus in de investering van
het Brussels gewest in het 'Community
Development Carbon Fund' van de
Wereldbank en betalingsvoorwaarde voor
deze investering".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin
schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag,
wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

concernant "l'avantage ou désavantage de la passation d'un marché d'énergie par plusieurs gros consommateurs".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "l'augmentation de 30% en dix ans du nombre de dossiers de permis d'urbanisme sollicités".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "l'adaptation de l'arrêté gouvernemental sur les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 16h38.

betreffende "het voor- of nadeel van het gunnen van een opdracht voor de levering van energie door verschillende grote afnemers".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "de toename van het aantal dossiers voor aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen met 30% in 10 jaar".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "de aanpassing van het regeringsbesluit over de handelingen en de werken waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 16.38 uur.

- La séance est reprise à 17h06.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche concernant l'introduction d'un délai pour le dépôt des ordres du jour (nos A-120/1 et 2 - 2004/2005).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.
67 répondent oui dans le groupe linguistique français.
15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui

- De vergadering wordt hervat om 17.06 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche om een termijn voor de indiening van moties in te stellen (nrs A-120/1 en 2 - 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.
67 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui

Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant "le vandalisme et les nuisances dans les blocs d'habitations sociales du "Foyer" à Saint-Gilles".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- un ordre du jour motivé a été déposé par M. Frédéric Erens.

- un ordre du jour pur et simple est proposé par M. Mahfoudh Romdhani.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.
51 répondent oui.

Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende "het vandalisme en de overlast in de sociale woonblokken van 'Le Foyer' in Sint-Gillis".

Twee moties werden ingediend :

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Frédéric Erens.

- een eenvoudige motie wordt door de heer Mahfoudh Romdhani voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.
51 antwoorden ja.

30 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

S'est abstenue :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à M. Charles

30 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft zich onthouden :

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot de heer Charles Picqué,

Piqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la réalisation d'un audit externe des dix-neuf communes bruxelloises sur la corruption et les abus éventuels lors des adjudications".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Frédéric Erens et Johan Demol.

- un ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane, Mohamed Daïf, Hamza Fassi-Fihri, Mme Danielle Caron et M. René Coppens.

- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

51 répondent oui.

30 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

minister-president van de regering, betreffende "het onderwerpen van de 19 Brusselse gemeenten aan een extern auditonderzoek naar eventuele corruptie en misbruiken bij aanbestedingen".

Twee moties werden ingediend:

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Frédéric Erens en de heer Johan Demol.

- een eenvoudige motie wordt door de heer Rachid Madrane, de heer Mohamed Daïf, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Danielle Caron en de heer René Coppens voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

51 antwoorden ja.

30 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

S'est abstenue :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 17h09.*

Hebben neen gestemd:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur.*